

“AY, PERDONA, NO QUERÍA MOLESTARTE”.
ENSEÑAR Y APRENDER A DISCULPARSE
EN ESPAÑOL

CARME VALLS ANGUERA

Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
UIMP – Instituto Cervantes
Noviembre 2011

TUTORIZACIÓN: AMPARO TUSÓN VALLS

AGRADECIMIENTOS:

A la Dra. Amparo Tusón Valls,
por su tiempo, consejos y comentarios
durante todo el proceso de elaboración de este estudio.
A Monika Pielach, por su gran ayuda desinteresada.
A Fabio Ladino, por sus ánimos y paciencia.

ÍNDICE

Resumen	5
1. INTRODUCCIÓN	6
2. MARCO TEÓRICO	7
2.1. El acto de habla <i>disculpase</i>	7
2.2. Estudios sobre <i>la disculpa</i>	10
2.3. <i>La disculpa</i> en las obras de referencia	11
3. OBJETIVOS	12
4. METODOLOGÍA	13
4.1. Selección y tratamiento del corpus	13
4.2. <i>La disculpa</i> en los manuales de ELE	14
4.3. <i>La disculpa</i> en las películas españolas	15
5. RESULTADOS	15
5.1. Manuales de ELE	15
5.2. Películas españolas	18
5.2.1. Contextos de disculpa	18
5.2.2. Formas lingüísticas	19
6. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS	24
7. CONCLUSIONES	29
8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	30
ANEXOS	
ANEXO I: Formas lingüísticas para <i>la disculpa</i> en el <i>PCIC</i>	34
ANEXO II: Manuales de ELE analizados	35
ANEXO III: Películas españolas analizadas	40
ANEXO IV: Clasificación de los contextos de disculpa registrados en las películas	52
ANEXO V: Clasificación de las formas lingüísticas de disculpa	6
ANEXO VI: Tipificación de las estructuras de los manuales según las categorías y los contextos de disculpa establecidos	57
Índice de tablas	61
ÍNDICE DE TABLAS	64

RESUMEN

La intención de esta memoria de investigación es explorar *el acto de disculparse* desde dos perspectivas: la pragmática y la lingüística. Se busca conocer en qué contextos los españoles acostumbran a disculparse y qué formas lingüísticas utilizan para ello. Factores extralingüísticos como la gravedad de una ofensa y la relación entre los interlocutores también se investigan, ya que son elementos indispensables que hay que tener en cuenta para ser comunicativamente competente en una segunda lengua.

Para lograr estos objetivos, se han examinado siete manuales de ELE y quince películas españolas del género realista. Después de este análisis, se procede a comparar los datos obtenidos en ambos corpus para reflexionar sobre sus similitudes y diferencias. Con esto, se averiguará si el tratamiento de *la disculpa* en los materiales de enseñanza aborda algunos aspectos pragmáticos o no. Finalmente, se ha incluido un DVD con algunas escenas de las películas analizadas en las que se muestran contextos y formas distintas de pedir disculpas.

1. INTRODUCCIÓN

Cada cultura tiene un conjunto de normas de uso lingüístico que condiciona qué resulta adecuado socialmente y qué, no. Un estudiante de una lengua extranjera (LE) se convierte en un hablante competente comunicativamente solo cuando ha interiorizado tales pautas y es capaz de aplicarlas adecuadamente. Estas normas afectan a un amplio repertorio de aspectos, tales como la intención comunicativa de los hablantes, los contextos en los que se insertan los enunciados, las implicaturas que se dan en todo acto comunicativo, los grados de cortesía, y el comportamiento no verbal, entre otros. Un hablante no nativo que comete un error pragmático acostumbra a ser juzgado más duramente que uno que realiza un error gramatical. De ahí la importancia de enseñar los componentes pragmáticos de una lengua y mitigar así el choque cultural que a menudo sufren los aprendices de una LE cuando se desplazan al país de la lengua meta.

La presente investigación se ocupa de analizar un pequeño grupo de estas pautas culturales, en concreto, las relacionadas con el *acto de disculparse* en español. Por un lado, se examinan los contextos en los que se suele ofrecer una disculpa y las formas utilizadas para pedir perdón en quince películas españolas. Por otro lado, se analiza el tratamiento que recibe la disculpa en siete manuales de español como lengua extranjera (ELE), de los niveles B1 y B2. Es decir, se estudia qué estructuras lingüísticas se presentan y cómo se abordan.

Se parte de la idea de que todos los manuales actuales introducirán algunas formas de disculpa, pero se prevé que estas estructuras no irán siempre acompañadas de sus correspondientes contextualizaciones funcionales y pragmáticas. De manera que el tratamiento dado a estas formas en los manuales no sería el más adecuado ya que no se correspondería con las situaciones reales.

La memoria consta de siete apartados principales. En primer lugar, se presenta el marco teórico (apartado 2) en el que se sitúa nuestro trabajo, que incluye los conceptos básicos relacionados con la investigación y el estado de la cuestión que nos ocupa. A continuación, se formulan los objetivos que se persiguen (apartado 3) y se presenta la metodología (apartado 4) empleada para conseguirlos. Posteriormente, se procede a presentar los resultados obtenidos (apartado 5) y a la discusión de dichos resultados (apartado 6). Por último se incluyen las conclusiones (apartado 7) y las referencias bibliográficas (apartado 8). En la sección de anexos se recogen todos los datos obtenidos sobre las películas y los manuales analizados, así como otros documentos cuya inclusión se ha considerado oportuna.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. EL ACTO DE HABLA *DISCULPARSE*

Partiendo de las ideas de Haverkate (1994), la disculpa es un acto de habla expresivo (Searle, 1976) cuya intención es manifestar al interlocutor que se ha violado una norma social y que el hablante asume la responsabilidad, al menos parcialmente, de los daños causados por dicha violación. En consecuencia, el objetivo de la disculpa es restablecer la armonía social entre la persona ofendida y la persona que se disculpa.

En las interacciones cotidianas, existen muchas situaciones en las que se inflige un daño al interlocutor y el hablante debe pedir perdón, tal y como se ha demostrado desde la pragmática (Austin, 1962; Searle, 1969; Grice, 1975; Levinson, 1983; Verschueren, 1995; Reyes, 1995; Escandell, 1996), el análisis de la conversación (Tusón, 1995) y el análisis del discurso (Brown y Yule, 1983; Van Dijk, 1997; Calsamiglia y Tusón, 1999). El tipo de disculpa que se espera en cada caso depende del grado de severidad de la ofensa, puesto que no es lo mismo pisar a un desconocido en un autobús que estropear el portátil a tu mejor amigo. En el primer caso, sería suficiente utilizar una fórmula rutinaria como *Perdón*; mientras que en el segundo, se requeriría por lo menos una expresión de profundo arrepentimiento, una explicación de las causas del accidente e incluso un ofrecimiento de pagar la reparación del ordenador.

La taxonomía establecida por Lange (1984) ofrece una categorización que integra la mayor parte de contextos en los que se suelen causar ofensas y, en consecuencia, se esperan unas disculpas al respecto. Los términos utilizados están en latín, ya que así es como Lange los presenta:

(I) *ERROR*: incluye factores como la ignorancia y la equivocación. Es decir, el interlocutor ha violado cierta norma social sin darse cuenta, como por ejemplo podría ser entrar en un sitio donde hay gente reunida sin llamar antes y sin saber que había una reunión en la dicha sala.

(II) *CASUS*: abarca los incidentes y accidentes, así como casos de fuerza mayor. Tal y como comenta Haverkate (1994: 99), esta categoría podría ser la fuente principal de la disculpa en las culturas occidentales. Los ejemplos del autobús y el portátil anteriores se incluyen en esta categoría.

(III) *NECESITAS*: incluye aquellas situaciones en las que un deber moral obliga a una persona a causar un daño a otra. En estos casos, se suele ser consciente de que se está perjudicando a alguien, pero la moralidad no nos permite obrar de otro modo. Un ejemplo sería cuando alguien se disculpa de que no ha podido revelar una información antes debido a una promesa.

(IV) *OBLIVIO*: se refiere al factor del olvido. Esto es, el interlocutor ha tenido un descuido y ha causado una ofensa. Un ejemplo podría ser cuando alguien se olvida de traer algo que tenía que entregar a otra persona.

Esta categorización parte de los conceptos de *imagen pública* (*face*) (Goffman, 1959) y *cortesía verbal* (Brown y Levinson, 1987), aspectos importantes que se deben tener en cuenta cuando se examinan estos actos de habla. En lingüística, la cortesía puede entenderse como un conjunto de estrategias conversacionales destinadas, por un lado, a evitar o mitigar los conflictos que aparecen entre los objetivos del hablante y los del destinatario y, por el otro lado, a mantener las buenas relaciones entre ellos (Escandell, 1996). A menudo, las disculpas se ofrecen por faltas de cortesía. Por ejemplo, si alguien pide algo sin la cortesía adecuada, el destinatario puede enfadarse y el interlocutor tendrá que pedir perdón si no quiere que la relación corra el peligro de deteriorarse, como sucede en el siguiente diálogo:

A: *¿Por qué no dejas de cantar? ¡Me está doliendo la cabeza!*

B: *Ay, bueno. Tampoco hace falta que te pongas así.*

A: *Perdona, no quería ser tan brusco. Es que estoy estudiando y necesito silencio.*

Otro caso interesante de mencionar, citado por Haverkate (1994: 102), es el uso de la fórmula *Lo siento* como estrategia de cortesía para evitar que el oyente se vea enfrentado con una respuesta negativa explícita. Es decir, el hablante se disculpa por no poder ayudar al interlocutor y, de esta manera, mitigar posibles molestias causadas. El siguiente diálogo ejemplifica este caso:

A: *¿Me podría decir dónde queda un quiosco por aquí cerca?*

B: *Lo siento, pero no soy de aquí.*

El concepto de *imagen pública*, que está en la base de la formulación del principio de *cortesía*, se refiere a que cada persona tiene una imagen positiva (la necesidad de ser reconocido y apreciado por los otros) y una imagen negativa (la necesidad de que los propios actos no se vean impedidos o molestados). En la interacción los participantes intentan lograr una estabilidad en sus relaciones con los demás y evitar, de este modo, vulnerar la imagen del otro. Acostumbra a haber como mínimo "cuatro imágenes en juego: las dos del Locutor y las dos del Interlocutor, de tal modo que una de las actividades de los participantes es controlar y manejar el mantenimiento de las imágenes propias y las del otro" (Calsamiglia y Tusón, 1999: 153). En el caso de la disculpa, este acto refuerza la imagen positiva del interlocutor, a quien se le pide las disculpas, pero amenaza, incluso puede dañar, la imagen positiva del locutor, quien suele mostrar una autocrítica o un reconocimiento de lo que ha hecho mal, motivo por el cual pide perdón.

Por último, es necesario hacer referencia a los componentes y las estrategias utilizadas a la hora de disculparse¹. En el presente estudio se toma como referente la clasificación de Blum-Kulka y sus colaboradores (1989), cuyas investigaciones han puesto de manifiesto que cada cultura prioriza el uso de unas estrategias determinadas por encima de otras. El proyecto de estos investigadores, llamado *Cross-Cultural Speech Act Realization Project* (CCSARP), tenía como objetivo principal determinar las distintas realizaciones de los actos de habla de pedir y disculparse en diferentes lenguas y culturas. Según la clasificación de Blum-Kulka, que presento a continuación, la disculpa puede aparecer de forma directa o indirecta y, además, puede modificarse con marcadores de modalidad, que intensifican o disminuyen su fuerza ilocutiva².

REALIZACIÓN DIRECTA DE LA DISCULPA: expresión explícita de la disculpa a través del uso de un mecanismo que indica la fuerza de la ilocución (*illocutionary force indicating device*: IFID). Estos IFID incluyen varias formas de los verbos preformativos *disculparse* y *perdonar* (*disculpa/e*, *perdona/e*) y fórmulas ritualizadas como *lo siento*.

REALIZACIÓN INDIRECTA DE LA DISCULPA: la expresión de la disculpa se realiza a través de las siguientes estrategias indirectas:

- a) **EXPLICACIÓN DE LA CAUSA:** La persona que ofende expresa la razón de la infracción que ha sido causada mayoritariamente por factores externos. A menudo se trata de una justificación por parte del hablante.
- b) **OFRECIMIENTOS DE LA REPARACIÓN:** esta estrategia se utiliza en aquellos casos en los que la ofensa causada puede compensarse de algún modo. Es decir, el hablante se ofrece a desagraviar el daño causado.
- c) **REFERENCIAS A LA RESPONSABILIDAD:** hay varias realizaciones dentro de esta estrategia que van desde la formulación explícita de la culpa hasta al rechazo a aceptar la culpa³. Entre medio existen expresiones más moderadas: la admisión de los hechos, la muestra de falta de intención y la expresión de vergüenza.
- d) **PROMESAS DE MEJORA:** esta estrategia se utiliza cuando quien ofende se siente muy responsable por la infracción que ha cometido y, en consecuencia, quiere expresar la promesa de que no volverá a cometer una ofensa igual en el futuro.

¹ Hay varios autores que han estudiado y clasificado dichas estrategias, entre ellos: Fraser (1981); Olshain y Cohen (1983); Trosborg (1987); Holmes (1989); Blum-Kulka, House y Kasper (1989); Blum-Kulka y Olshain (1984).

² La clasificación original del proyecto CCSARP está en inglés. En nuestro estudio, se ha tomado como referencia la traducción al español realizada por Katrin Siebold (2008).

³ Blum-Kulka et al (1989: 21) afirmaron que las expresiones de esta estrategia indirecta "range from self-humbling on the speaker's part to a complete denial of responsibility".

MARCADORES DE MODALIDAD: la disculpa se puede intensificar (*upgraders*) o se puede mitigar (*downgraders*). El primer caso incluye las siguientes realizaciones:

- a) Uso de adjetivos o adverbios amplificadores: *Lo siento muchísimo*.
- b) Repetición o doble intensificación: *Perdón, perdón*.
- c) Preocupación por el receptor: *¿Estás bien?*

En el segundo caso, para disminuir el grado de la intensidad de la disculpa, algunas prácticas características son:

- a) RESTAR IMPORTANCIA A LA INFRACCIÓN: *Ya sabes que yo siempre llego un poco más tarde⁴ en caso de un retraso o No era mi intención ofenderte, tan solo he dicho lo que pensaba* en caso de herir los sentimientos a un compañero.
- b) DISTRAER AL RECEPTOR DE LO OCURRIDO A TRAVÉS DEL HUMOR: *Chico... las sábanas que se me han vuelto a pegar* en caso de un retraso.

Tanto esta clasificación de los tipos de disculpa como la categorización de los contextos de Lange (1984) son los puntos de partida en el visionado de las películas que se analizarán, puesto que son las pautas tomadas en consideración a la hora de identificar las situaciones que incluyen una disculpa de las que no. De este modo, la decisión de registrar una disculpa resulta un poco más objetiva ya que no es aleatoria sino que se basa en unas categorizaciones ampliamente reconocidas.

2.2. ESTUDIOS SOBRE LA DISCULPA

El acto de habla de pedir perdón en español ha sido motivo de análisis de varias investigaciones por lo que concierne, en especial, a las estrategias de disculpa. Por un lado, hay un grupo de autores que han estudiado el tipo y la frecuencia de empleo de las estrategias en varias variantes del español (entre otros, Ružičková, 1998; Wagner, 1999; Rojo, 2005; y Gómez, 2010). Por otro lado, existe otro grupo de investigadores que han contrastado la disculpa entre el español y otras lenguas (entre ellos, Cordella, 1990; Mir, 1992; Márquez Reiter, 2000; Klaver, 2008; y Siebold, 2008).

Del primer colectivo, merece la pena destacar que no hay un resultado unánime sobre la estrategia más utilizada para disculparse. Ružičková (1998), analizando las disculpas del español cubano, y Wagner (1999), estudiando las del español mexicano, encontraron que la estrategia preferida era “la expresión de la disculpa”. Por otra parte, Rojo (2005), examinando las disculpas del español peninsular, y Gómez (2010), investigando las del español colombiano, concluyeron que “la aceptación de la

⁴ Este ejemplo y los que siguen están extraídos de la tesis de Muriel Klaver (2008).

responsabilidad” era la estrategia más utilizada. A pesar de eso, estas investigaciones coincidieron en resaltar que la presencia o ausencia de unas determinadas estrategias viene dictada por factores sociales (el estrato social, la distancia social, el sexo y la edad); y factores contextuales (el tipo de situación y la gravedad de la ofensa).

Cada variedad del español parece tener sus propios patrones para la disculpa, lo cual demuestra que la estructura de este acto de habla es compleja. Por tanto, se podría concluir que para entender las disculpas no basta con observar el enunciado y colocarlo dentro de una categoría de estrategias, sino que se debe interpretar el empleo de las estrategias con una perspectiva más amplia. Es decir, se deberían considerar tanto las respuestas de la persona ofendida como la interacción que ocurre entre los hablantes.

En relación al segundo grupo de investigadores, este se puede dividir en dos subgrupos: (1) los autores que han analizado las estrategias de la disculpa utilizadas por estudiantes de ELE con una misma lengua materna; y (2) los autores que han contrastado las estrategias entre hablantes nativos de español y de otra lengua. Los primeros han demostrado que los estudiantes de español acomodan los distintos tipos de disculpa de su L1 a la L2, lo cual indica que existen diferencias de estrategias por lengua. Cordella (1990) y Mir (1992) son dos de estos autores que han llevado a cabo estudios con hablantes nativos del inglés que aprendían español. Los segundos se centran en analizar y cuantificar las estrategias de la disculpa utilizadas por hablantes nativos del español y hablantes nativos de otras lenguas, tales como el inglés británico (Márquez Reiter, 2000), el neerlandés (Klaver, 2008), y el alemán (Siebold, 2008).

La relevancia de estos estudios contrastivos es muy significativa puesto que han contribuido al conocimiento pragmático intercultural. Si bien en algunos casos los corpus son pequeños, son primeros pasos que permiten señalar similitudes y diferencias pragmáticas entre dos lenguas. Por un lado, se ha obtenido información sobre las situaciones que son consideradas ofensivas en dos o más culturas y, en consecuencia, los contextos en los que es necesario pedir disculpas. Por otro lado, se han analizado las estrategias que son más frecuentes a la hora de pedir disculpas en distintas culturas. Por ejemplo, una de las conclusiones a las que llegó Siebold (2008) fue que la disculpa en alemán contiene más fórmulas directas que la disculpa en español. La autora explicó que esto es debido al hecho de que en español es más importante guardar la propia imagen social positiva que atender a las necesidades de la imagen social del otro, lo cual explica el mayor uso de expresiones indirectas de la disculpa en la lengua romance.

2.3. LA DISCULPA EN LAS OBRAS DE REFERENCIA

Actualmente, las principales obras de referencia de la didáctica de las lenguas llevadas a cabo por instituciones son dos: el *Marco Común Europeo de Referencia*

(2002) y el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2006) –a partir de ahora MCER y PCIC respectivamente–. En el MCER, la disculpa está en el capítulo 5, en concreto en los apartados de la competencia sociolingüística y las competencias pragmáticas. El primer apartado incluye aspectos de la dimensión social del uso de la lengua como por ejemplo las normas de cortesía. El segundo incorpora varias competencias, entre ellas las relacionadas con los actos de habla y el uso funcional de los recursos lingüísticos.

En relación al PCIC, la disculpa queda recogida en el capítulo 5 de “Funciones” y, en concreto, en el apartado de “Relacionarse socialmente”. El repertorio de formas lingüísticas presentadas ha sido el punto de referencia para delimitar las expresiones relacionadas con la disculpa que se deberían aprender en los niveles B1 y B2. Esta información será la que se tendrá en cuenta en el análisis de los manuales de ELE. En el anexo I se encuentra este listado de formas lingüísticas para disculparse que aparecen en el PCIC, así como las formas que se usan para negarse a cumplir una orden o petición y las formas para expresar arrepentimiento. Se han incluido estas estructuras, ya que pueden ser fuente de disculpas. Por ejemplo, alguien se puede disculpar cuando se opone a hacer algo o cuando se arrepiente de no haber hecho un favor a alguien.

3. OBJETIVOS

Una vez introducido el marco teórico y, sobre todo, las distintas tipologías de investigaciones realizadas sobre *la disculpa*, se podría decir que el ámbito didáctico es el que más se ha obviado en estos trabajos. Es decir, no se ha analizado cómo se aborda este acto de habla en los materiales de enseñanza. Por este motivo, el presente estudio pretende incluir el análisis de algunos manuales de ELE⁵, así como el análisis de las películas españolas seleccionadas para explorar en profundidad *la disculpa* en el español peninsular⁶. Los objetivos que nos hemos fijado son los siguientes:

1. Conocer los contextos de disculpa más frecuentes en español peninsular, examinando la gravedad de la ofensa y la familiaridad entre los interlocutores.
2. Ofrecer una categorización lingüística de los distintos tipos de disculpa.
3. Comparar los contextos de disculpa y las formas lingüísticas para pedir perdón de ambos ámbitos: el de las películas y el de los manuales.

⁵ Hay algunos autores que han analizado el tratamiento de la cortesía o de otros actos de habla en los manuales de ELE, como por ejemplo Caballero (2005) y Sánchez (2005).

⁶ Si bien existen distintas variedades dentro del español peninsular, para los efectos del trabajo, estas no se distinguirán porque las normas culturales de disculpa se consideran parecidas en toda la península. Sin embargo, seguro que existen diferencias dialectales en relación al uso y a la frecuencia de determinadas estructuras lingüísticas, cuestión que deberá analizarse en futuras investigaciones.

4. Presentar un material audiovisual con escenas de las películas analizadas en las que se muestran ofensas y sus respectivas disculpas.

En relación al último objetivo, queremos comentar que el DVD que acompaña la presente memoria incluye algunos fragmentos de los filmes examinados, pero no ofrece propuestas didácticas al respecto. Este material puede complementar actividades de un manual o puede ser fuente de inspiración para crear de nuevas. En cualquier caso, esperamos que los fragmentos recogidos sean provechosos para los profesores de ELE.

4. METODOLOGÍA

4.1. SELECCIÓN Y TRATAMIENTO DEL CORPUS

La metodología utilizada en este estudio es mixta puesto que contiene elementos tanto de la metodología cuantitativa como de la cualitativa. Pensamos que combinar técnicas cualitativas, como la observación, anotación y descripción detallada de datos, con técnicas cuantitativas, como la medición estructurada de datos, enriquece el proceso de investigación de manera significativa, ya que ambas técnicas se complementan.

Para analizar los manuales de español, se ha seguido principalmente un modelo cuantitativo, ya que los aspectos examinados se habían determinado previamente de manera estructurada. Además, después del análisis, algunos de estos aspectos se han cuantificado para poder obtener unos resultados generalizables, lo cual es un rasgo característico de la metodología cuantitativa.

Por lo contrario, para llevar a cabo el análisis de las películas, el enfoque adoptado ha sido mayoritariamente cualitativo, puesto que el objeto que se quiere explorar está relacionado con el comportamiento humano, más concretamente, con las maneras de disculparse de los españoles. La investigación cualitativa⁷ se basa en la observación de grupos de población reducidos; en nuestro caso, estos grupos han sido los personajes de las películas. En este proceso de análisis hay cierto subjetivismo, puesto que algunas formas de pedir perdón pueden haberse eludido por no ser consideradas muestras de disculpa y a la inversa⁸. Este subjetividad es característica de la metodología cualitativa.

⁷ Para más información sobre los enfoques cuantitativo y cualitativo, véase P. Corbetta (2003).

⁸ Los casos más ambiguos son los relacionados con la disculpa indirecta. Un ejemplo se encuentra en la película *El mal ajeno* (ver anejo III. Situación 64). La oración "Tengo miedo de hacerte daño, no puedo estar contigo ni con nadie" se ha considerado una disculpa, pero podría valorarse de otro modo.

4.2. LA DISCULPA EN LOS MANUALES DE ELE

Los manuales que se han escogido para el análisis son una muestra bastante representativa de los métodos utilizados en el mundo de ELE ya que pertenecen a editoriales con gran fuerza en el sector: Difusión, Edelsa, enClave ELE y Edinumen.

Además, se trata de métodos muy actuales, puesto que la mayoría pertenecen a la primera década del siglo XXI. Exceptuando los manuales de Edelsa, el resto sigue las directrices del MCER y del PCIC. Esto significa que mayoritariamente el enfoque adoptado se centra en la acción y que el alumno se considera como agente social. Se quiere promover el desarrollo de sus competencias y estrategias para que practique sus habilidades (no solo las relacionadas con la lengua) y pueda así desenvolverse de manera integradora en un contexto hispano-hablante. En el caso de los libros de Edelsa, que se publicaron antes de la aparición del MCER, se sigue un enfoque comunicativo, prestando especial atención al alumno y al aspecto psicológico y emocional. También se incorporan algunos elementos del enfoque por tareas.

El análisis incluye solo los libros del alumno y deja de lado los libros de ejercicios y los del profesor, entre otros materiales extras que ofrecen las editoriales. Se han elegido dos manuales por editorial, correspondientes a los niveles B1 y B2, excepto en el caso de la editorial Edinumen que tiene una nueva edición de un libro que incorpora los dos niveles. Por eso, el número total de métodos examinados son siete: *GENTE 2*, *GENTE 3*, *PLANET@ E/LE 2*, *PLANET@ E/LE 3*, *EN ACCIÓN 2*, *EN ACCIÓN 3*, y *PRISMA B1+B2 FUSIÓN*. El anexo II ofrece información más detallada sobre las ediciones analizadas e incluye también toda la recopilación de datos del análisis.

El procedimiento que se ha seguido para llevar a cabo el análisis consiste en tres pasos. En primer lugar, se hace una lectura minuciosa del índice de contenidos y se anotan todas las referencias sobre la disculpa que aparezcan. Expresiones que se consideran referencias directas son: *disculpase*, *excusarse*, y *pedir perdón*. Expresiones que se consideran alusiones indirectas son: *justificarse*, *expresar involuntariedad*, y *aceptar o rechazar propuestas*.

En segundo lugar, se procede a buscar en todas las unidades del manual alusiones a la disculpa, que hayan podido ser omitidas en el índice, y se anota la página donde aparecen. El tercer paso consiste en examinar todas las referencias encontradas de manera detallada, prestando atención a tres aspectos: (1) las formas lingüísticas que se presentan; (2) la función que desempeñan estas formas (p. ej. *rechazo a una invitación*) y, siempre que se explicita, la relación que existe entre los interlocutores (conocidos o desconocidos); y (3) las actividades que se ofrecen para practicar estas formas, si es que las hay.

Por lo general, las audiciones no se han analizado, excepto cuando en el enunciado de alguna actividad quedaba de manifiesto que los alumnos escucharían a personas pidiendo disculpas.

4.3. LA DISCULPA EN LAS PELÍCULAS ESPAÑOLAS

Las películas que componen el corpus del estudio son quince. El criterio para escogerlas ha sido que todas presentan historias contemporáneas y pertenecen al género realista, con el fin de obtener diálogos verosímiles. Aunque sean ficción, estos filmes quieren mostrar una representación real de la vida de un segmento de la población española. Todos los filmes seleccionados son españoles y no incluyen ninguna variedad del español de América para evitar mezclar expresiones típicas de América pero no de España.

Al ver las películas, se ha prestado especial atención a aquellas situaciones en las que se presenta algún tipo de ofensa entre los personajes y, en concreto, en el tipo de disculpa que se ofrece en cada caso. Para identificar qué situaciones incluyen una disculpa o no, como ya se ha comentado anteriormente, se han tenido en cuenta la categorización de Lange (1984) sobre los contextos en los que se causan ofensas y la clasificación de las estrategias establecidas por Blum-Kulka (1989). Cuando se identifica una situación de disculpa en los filmes, anotamos todo (o parte) del diálogo en el que esta aparece y se escribe una breve explicación del contexto para poder analizar más tarde los datos recopilados de manera más detallada. El anexo III incluye los títulos de las películas analizadas, así como la transcripción de los diálogos registrados junto a una breve explicación de su contexto, que incluye la relación entre los interlocutores y la descripción de la ofensa.

Aparte de esta recopilación cualitativa de datos, muy característica de los estudios etnográficos, el segundo paso del análisis ha sido tipificar todas las situaciones de disculpa aparecidas en las películas según su grado de severidad, así como la relación de los interlocutores según su familiaridad. Después se han clasificado en las cuatro categorías propuestas por Lange (1984). En tercer lugar, todas las formas lingüísticas de disculpa registradas se han agrupado en distintas categorías. Esto se ha hecho para poder obtener una visión más precisa de las maneras existentes para pedir perdón y, a la vez, para poder ofrecer una clasificación útil de recursos lingüísticos para la disculpa.

5. RESULTADOS

5.1. MANUALES DE ELE

Los primeros manuales examinados han sido *GENTE 2* y *GENTE 3*. La información que aparece en el índice del primer manual no se corresponde totalmente con los contenidos de las unidades. En el índice se mencionan dos contextos de disculpa: "rechazar invitaciones" y "escribir notas de petición, agradecimiento y de disculpa". Sin embargo, en las unidades, la segunda situación no presenta ninguna forma de disculpa sino que se pide directamente al alumno que escriba este tipo de notas.

Además, a lo largo de las unidades aparecen otras referencias a la disculpa, como son: “excusarse”, “pedir perdón con las manos” y “anular una cita con un amigo”, las cuales han sido omitidas en el índice. En el caso del segundo manual, sí que hay concordancia entre lo que presenta el índice y lo que se incluye en las unidades.

GENTE 2 trata de manera más detallada el acto de pedir perdón que *GENTE 3*. En el primer caso, como ya se ha mencionado, se puede decir que se presentan cinco contextos distintos en los que se pide perdón. A pesar de eso, las formas lingüísticas que se exponen son solo dos: *No puedo, es que...* y *Pues no sé si voy a poder*. Estas estructuras no solo se presentan en un recuadro recopilatorio, sino que previamente se han introducido en una actividad de comprensión oral en la que los alumnos han tenido que reconocerlas. Aparte, hay dos actividades prácticas, una escrita y otra oral, en las que se pide al estudiante que pida perdón en un contexto imaginario y en un contexto familiar de anular una cita.

En el manual para el B2, hay una sola referencia en el índice, un único contexto: “disculpase y culpabilizarse”. Las estructuras que se presentan son dos: *No lo hice con mala intención / adrede* y *Lo hice sin querer / sin darme cuenta*. Estas aparecen en un recuadro y, posteriormente, hay una actividad de expresión oral en la que quizá los alumnos las utilizarán.

El segundo grupo de manuales analizados incluye *PLANET@ E/LE 2* y *PLANET@ E/LE 3*. Los contenidos y objetivos que se incluyen en el índice son coherentes con los de las unidades casi al cien por cien. Solo hay un caso en el que se presenta un contexto de disculpa, “admitir la culpabilidad”, que no se menciona en el índice del segundo manual. A diferencia de Gente, se profundiza más en el acto de pedir perdón en el segundo manual, del nivel B2, que en el primero, del nivel B1. En *PLANET@ E/LE 2*, la única situación de disculpa que se presenta y practica brevemente es la de “rechazar una petición o propuesta entre conocidos”. La estructura expuesta es: *Lo siento, es que...* y la actividad que se propone para ejercitar esta forma es oral, en parejas, y muy controlada.

En *PLANET@ E/LE 3*, el tratamiento que recibe el acto de disculpase es bastante amplio, ya que se muestran cinco situaciones distintas de disculpa: “expresar pesar por haber actuado mal”; “justificarse”; “expresar involuntariedad”; “pedir disculpas”; y “admitir la culpabilidad”. Además, cada uno de estos contextos va acompañado de varias estructuras. Esta muestra de formas lingüísticas utilizadas para pedir perdón incluye un total de doce: *Me avergüenza que...; Lamento que...; ¡Qué pena que...!; Sí, es que...; Lo siento, pero es que...; Tiene usted razón, pero es que...; Sí, ya lo sé...; Lo siento muchísimo; Perdón por...; Se me ha...; Ya, ya lo sé, perdona...; y Ya, ya, tienes razón, pero es que...*

Por último, merece la pena decir que la mayor parte de estas formas aparecen concentradas en una misma unidad, en la que se presentan, se practican y se repasan. Se utilizan textos como los diálogos o las cartas para introducir las formas, que

después se recogen en recuadros resumen. Por lo general, la ejercitación de las estructuras es bastante mecánica ya que se proponen actividades pautadas y controladas. A pesar de esto, hay alguna tarea de expresión escrita que da más libertad al alumno en cuanto al lenguaje que se espera que utilice.

En tercer lugar, se han examinado los manuales *EN ACCIÓN 2* y *EN ACCIÓN 3*. Es relevante mencionar que hay una correspondencia exacta entre la información del índice de contenidos y las unidades. Es decir, no hay incoherencias entre lo que se dice que se trabajará y lo que se trabaja. Sin embargo, la presencia de la disculpa en estos libros no es muy extensa. *EN ACCIÓN 2* aborda el acto de habla de la disculpa de manera un poco más profunda que *EN ACCIÓN 3*, que no plantea más que un contexto donde se pueden utilizar unos IFID determinados: *perdone* y *lo siento*. La situación que se presenta es la de "pedir aclaración en una consulta telefónica de atención al cliente". Esta información aparece en un recuadro léxico, pero sin ningún diálogo como modelo.

En el primer manual, son tres los contextos que se presentan como situaciones en las que se puede pedir perdón: "rechazar una invitación", "disculparse por no poder hacer un favor", y "justificar que no se puede hacer un favor". Las formas expuestas son básicamente cuatro: *lo siento, es que...; no puedo, tengo que...; me gustaría, pero...; y es que...*. Solo en el segundo contexto hay una actividad oral en la que se busca que el alumno practique las formas presentadas. En los otros casos, no hay práctica de ningún tipo, solo se presenta la lengua junto a las funciones mencionadas.

El último manual analizado es *PRISMA B1+B2 FUSIÓN*, que tiene una coherencia bastante sólida entre los contenidos del índice y los de las unidades. Las únicas situaciones que no se han incluido en el índice son "justificarse" y "admitir la culpabilidad", ya que la primera se ha trabajado desde otra perspectiva: se ha englobado bajo los usos del ser y estar. A su vez, la segunda situación queda comprendida en los ejemplos de "justificarse". En cualquier caso, estos casos se han examinado también debido a su relevancia para nuestro análisis.

Los contextos de disculpa que se presentan son cuatro: "disculparse en general"; "disculparse por no poder asistir a una cita"; "disculparse por no poder entregar algo a tiempo"; y "rechazar una invitación". A diferencia de los otros manuales, este es el único que aborda las disculpas en contextos más formales, como puede ser el ámbito laboral o comercial, e introduce distintos formatos escritos, como por ejemplo las notas, los correos electrónicos, y los mensajes recogidos de una llamada. Además, las formas lingüísticas que se presentan y se practican son muchas y variadas: un total de 20. Algunas de estas estructuras son: *Ya sé que...; Ha llamado para disculparse por...; Mis más sinceras disculpas; Lo siento muchísimo, de verdad; Siento no haber podido...; Quiero pedirte disculpas por...; Siento muchísimo no poder ir; ¡Qué pena que...!; ¿Me disculpas?; y Me encantaría, pero...*

En relación al tratamiento que reciben estas formas, merece la pena resaltar que después de su presentación en un contexto real, como pueden ser las cartas, los correos electrónicos, los telegramas y las notas, se pide al alumno que las identifique. Además, hay prácticas escritas bastante libres e incluso una audición para reconocer distintas excusas y disculpas.

5.2. PELÍCULAS ESPAÑOLAS

Hemos registrado 70 situaciones que incluían una ofensa y 83 disculpas. El número de disculpas es mayor que el de contextos, ya que a veces el interlocutor ha pedido perdón en dos momentos distintos de la misma situación de disculpa. El anexo III incluye estos 70 contextos y sus 83 disculpas respectivas.

5.2.1. Contextos de disculpa

Todas las situaciones registradas se han clasificado siguiendo las categorías de Lange (1984): *CASUS*, *NECESITAS*, *ERROR* y *OBLIVIO*. También se ha descrito si el tipo de agravio que encerraba la situación era grave [+GRA] o no grave [-GRA] y si sucedía entre personas que se conocían [+FAM] o no [-FAM]. Esta información queda recogida en el anexo IV y se presenta resumida en la siguiente tabla.

TABLA 1: CONTEXTOS DE DISCULPA

<i>CASUS</i>	%	<i>NECESITAS</i>	%	<i>ERROR</i>	%	<i>OBLIVIO</i>	%
[-FAM -GRA]	19	[-FAM -GRA]	0	[-FAM -GRA]	4	[-FAM -GRA]	0
[+FAM -GRA]	31	[+FAM -GRA]	3	[+FAM -GRA]	1	[+FAM -GRA]	3
[+FAM + GRA]	16	[+FAM + GRA]	19	[+FAM + GRA]	1	[+FAM + GRA]	0
[-FAM +GRA]	3	[-FAM +GRA]	0	[-FAM +GRA]	0	[-FAM +GRA]	0
TOTAL	69	TOTAL	22	TOTAL	6	TOTAL	3

La tabla 1 recoge la frecuencia de aparición de cada tipo de contexto de disculpa, así como el porcentaje de las cuatro opciones posibles de combinación de las variables: [-FAM -GRA]; [+FAM -GRA]; [+FAM +GRA]; y [-FAM +GRA]. Se ha presentado esta frecuencia en porcentajes para facilitar la comparación de los datos. Los resultados más relevantes, marcados en sombreado, indican que más de la mitad de las disculpas se han generado en un contexto de *CASUS*, es decir, en situaciones de pequeños o grandes incidentes y accidentes. *NECESITAS*, que abarca mayoritariamente situaciones morales, es la segunda fuente de disculpas con casi un cuarto de los casos registrados. Por último, tanto las situaciones incluidas en *ERROR* como en *OBLIVIO* significan una parte muy pequeña de los contextos en los que se ha registrado una disculpa. De este último resultado, se puede deducir que frente a agravios causados por ignorancia, descuido u olvido, los españoles no acostumbran a formular una disculpa.

Es necesario mencionar algunas situaciones concretas de los dos contextos más registrados para poder contrastar más adelante estos datos con los obtenidos de los manuales. Algunos ejemplos de *CASUS* donde la falta no era grave [-GRA] son: llamar a

deshoras, interrumpir una conversación, rechazar invitaciones, molestar a alguien, no tener tiempo de hacer algo, y hacer un comentario fuera de lugar. Situaciones de *CASUS* donde la ofensa es más seria [+GRA] son: insultar, causar daño físico, chillar, humillar, y tratar con desdén. Por último, algunos casos de *NECESITAS* en los que la falta era grave [+GRA] son: acusar injustamente a alguien, engañar por interés propio, recriminar injustamente, dejar una relación, y esconder secretos voluntariamente.

En relación a la familiaridad entre los participantes, se puede observar que un 74% de las situaciones de disculpa era entre conocidos, mientras que solo un 26% sucedía entre desconocidos. Este resultado parece indicar que los españoles se disculpan más con las personas próximas que con los extraños. Dicha tendencia se podría explicar en los términos culturales propios de los españoles; en concreto, en el hecho de que la responsabilidad con la sociedad es quizás menor que la responsabilidad con las personas de nuestro colectivo. De hecho, bien sabido es que algunos extranjeros encuentran que los españoles son a menudo descorteses, puesto que no piden siempre perdón por pequeñas faltas cometidas como por ejemplo un empujón en la calle.

En cuanto a la variable de la gravedad de la ofensa, los datos indican que el 77% de los casos incluían una situación con una ofensa leve y el 23% restantes contenían un agravio más serio, como por ejemplo chillar, pegar o insultar a una persona próxima por haber perdido los nervios. Estos resultados están en las previsiones normales, porque las faltas más comunes son más bien leves ya que de lo contrario estaríamos siempre enfrentados los unos con los otros.

5.2.2. FORMAS LINGÜÍSTICAS

Las distintas formas lingüísticas aparecidas en los diálogos se han clasificado en tres categorías para obtener una perspectiva amplia de los tipos de disculpa.

TABLA 2: TIPOS DE DISCULPA

- (1) disculpas con una fórmula rutinaria
- (2) disculpas explícitas
- (3) disculpas con o sin fórmulas rutinarias + otro recurso

Como observamos en la tabla 2, se ha tomado como referencia la aparición o ausencia de fórmulas rutinarias puesto que estas son uno de los recursos más utilizados a la hora de pedir perdón. La categoría 1 incluye las siguientes fórmulas rutinarias: *lo siento*; *perdona*; y *perdón*. Estas son las tres únicas expresiones que aparecen solas en el corpus recogido. A pesar de esto, hay otras expresiones rutinarias que se podrían incluir en esta categoría y, de hecho, algunas de ellas aparecen en las películas junto a otros recursos. Por ejemplo: *perdóname*; *perdone*; y *disculpale*. Se ha observado que estas fórmulas se utilizan mayoritariamente en dos

casos: el primero comprende una ofensa poco grave y el segundo comprende una exigencia de disculpa por parte del ofendido. Un ejemplo de este último caso sería cuando un hijo levanta la voz a su madre y ella le ordena que no vuelva a hacerlo. El hijo se disculpa con la fórmula *Lo siento* (FAMILIA)⁹.

La categoría 2, disculpas explícitas, incluye expresiones claras y manifiestas de querer pedir perdón por una ofensa generalmente grave. En su mayor parte, las formas utilizadas en esta categoría incluyen enunciados con los verbos *querer* y *venir*. Algunos ejemplos son: *Quiero pedirle perdón* (LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS) y *Vengo a pedirte perdón por lo del programa de televisión* (VOLVER). En casi todos los casos registrados, estos enunciados van acompañados de otras oraciones que justifican y explican el comportamiento del interlocutor que se disculpa. Por ejemplo: *Quería pedirte perdón por lo de antes. He perdido los nervios; lo siento.* (EL MAL AJENO).

La categoría 3 se compone de varias subclases. Se trata de once recursos, descritos en términos gramaticales, que ofrecen otras formas de pedir perdón. Ocho de estos recursos pueden aparecer tanto con una fórmula rutinaria o sin ella y los tres restantes aparecen solo con una expresión rutinaria. La tabla tres muestra estas once subcategorías. Los recursos 2, 8 y 9 que se citan son los que han sido utilizados solo junto a una forma rutinaria de disculpa. Las palabras que aparecen entre paréntesis indican que pueden estar presentes o no. Esto significa que en algunos casos ha aparecido y en otros no.

TABLA 3: RECURSOS LINGÜÍSTICOS

<ol style="list-style-type: none"> 1. Repetición de la (misma) expresión de disculpa 2. Tematización con el pronombre neutro <i>lo</i> 3. Uso del operador justificativo <i>es que</i> 4. Uso del imperfecto (con el adverbio <i>no</i>) 5. Uso del verbo <i>poder</i> con el adverbio <i>no</i> 6. Uso del verbo <i>tener que</i> en presente de indicativo 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Asunción de culpa con la estructura: <i>ya (sé) + (oración)</i> 8. Uso de un verbo en futuro para prometer 9. Intensificación 10. Uso de marcadores discursivos 11. Unidades fraseológicas
--	---

A continuación se aborda brevemente cada uno de estos recursos lingüísticos utilizados para pedir perdón y se presenta un diálogo (o parte de él) para cada subcategoría para ejemplificar su contexto de disculpa. El anexo V incluye las formas lingüísticas de disculpa registradas clasificadas en las categorías mencionadas.

El recurso 1, como indica el nombre, supone la repetición normalmente de una fórmula rutinaria que tiende a ser la misma. En algunos casos, cuando la ofensa es muy grave, se repite incluso hasta tres veces.

⁹ Los ejemplos que se citan a partir de ahora están extraídos del corpus. El título de la película de la cual provienen aparece entre paréntesis para poder localizarlos con mayor facilidad en el anexo III.

RECURSO 1: REPETICIÓN DE LA (MISMA) EXPRESIÓN DE DISCULPA

Contexto: Una mujer y un hombre discuten en una cocina. Él pega a la mujer y sin querer un cazo de agua caliente cae encima de su brazo. (EL MAL AJENO)

Hombre: *Sara, LO SIENTO, LO SIENTO, PERDÓNAME. No quiero seguir haciéndolo, te estoy haciendo daño.*

El recurso 2 incluye la tematización con el pronombre *lo*, que le sirve a la persona que se está disculpando para eludir el hecho recriminable. Este pronombre acostumbra a aparecer junto con la preposición *de* o la conjunción *que*, en estructuras como las siguientes: *lo de antes* y *lo que te dije*. También hay algún caso en que el pronombre *lo* aparece solo: *Lo siento, pensaba que lo sabías*. (TUYA SIEMPRE).

RECURSO 2: TEMATIZACIÓN CON EL PRONOMBRE NEUTRO LO

Contexto: Una pareja se discute sobre secretos y la mujer reprocha varias cosas al hombre. Más tarde, ella le llama por teléfono. (LUCÍA Y EL SEXO)

Mujer: *Perdóname Lorenzo por todo LO QUE TE HE DICHO al salir de casa.*

Hombre: *Ya, pero tienes razón. Vives con un enfermo.*

El recurso 3 se utiliza mayoritariamente para explicar o justificar la razón de la infracción. En algunos casos responde a una excusa, que se utiliza como disculpa. El operador *es que* aparece como expresión de disculpa tanto ante situaciones graves como leves y puede ir acompañado de expresiones rutinarias o no.

RECURSO 3: USO DEL OPERADOR JUSTIFICATIVO ES QUE

Contexto: Un hombre muestra un lente a un amigo para regalárselo. Pero por lo que parece este no lo quiere aceptar porque es muy caro. (TUYA SIEMPRE)

A: *Oye, ES QUE esto no es una baratija. Yo no te lo puedo pagar.*

B: *César, yo no regalo baratijas a mis amigos.*

A: *Ya, eso no, ES QUE es demasiado hermano.*

El recurso 4 se refiere a utilizar un verbo en imperfecto, a menudo acompañado del adverbio negativo *no*, para expresar la falta de intencionalidad de una ofensa o el

desconocimiento sobre un hecho que ha causado un daño. Los verbos más repetidos han sido los siguientes: *no quería* y *no sabía*.

RECURSO 4: USO DEL IMPERFECTO (CON EL ADVERBIO *NO*)

Contexto: Una mujer pide disculpas a su marido porque no tiene la comida preparada. (*TE DOY MIS OJOS*)

A: *Perdona Antonio, NO SABÍA que venías comer.*

El recurso 5 se utiliza para pedir perdón en aquellas situaciones en las que no podemos realizar algo por alguien y sentimos no poder hacerlo. Este recurso también ha aparecido en situaciones de rechazo de una invitación, aunque en menor frecuencia.

RECURSO 5: USO DEL VERBO *PODER* CON EL ADVERBIO *NO*

Contexto: Dos hermanas hablan por teléfono; una informa a la otra sobre la muerte de su tía y sobre el entierro. Una de ellas no podrá ir. (*VOLVER*)

A: *Pues hoy NO VOY A PODER ir al entierro, Sole, con todo el dolor de mi corazón. Pero estoy muy ocupada.*

El recurso 6, con el verbo *tener que* en presente de indicativo, se utiliza para interrumpir una conversación o para excusarse por no aceptar una invitación. En algunos casos, este recurso se combina con el anterior.

RECURSO 6: USO DEL VERBO *TENER QUE* EN PRESENTE DE INDICATIVO

Contexto: Una mujer habla por teléfono con su pareja. Ella está en el trabajo y su jefe le llama la atención para que vuelva a sus tareas. (*LUCÍA Y EL SEXO*)

A: *Lorenzo, perdona, TE TENGO QUE DEJAR, esto se ha puesto hasta arriba.*

El recurso 7 se refiere a aquellos casos en los que se admite que se ha obrado mal y, por eso, se pide perdón. La estructura suele introducir el adverbio *ya* junto al presente de indicativo del verbo *saber*, aunque hay casos en los que simplemente se utiliza la forma del pretérito perfecto para indicar que se acepta la culpa, como por ejemplo: *Vaya, lo he hecho mal, lo siento* (*LUCÍA Y EL SEXO*).

RECURSO 7: ASUNCIÓN DE CULPA CON LA ESTRUCTURA: YA (SÉ) + (ORACIÓN)

Contexto: Una mujer ha explicado secretos personales de su vida en un programa de televisión y ha mencionado a sus vecinas. (VOLVER)

A: Vengo a pedir perdón por lo del programa de televisión.

B: No debiste ir Agustina, esto no estuvo bien.

A: Ya, YA LO SÉ.

El recurso 8 incluye un uso poco frecuente de pedir disculpas. Ha aparecido en situaciones en las que la ofensa era muy grave y en las que el interlocutor expresa una promesa de no volver a repetir el mismo agravio o de remediar los hechos. Siempre va acompañado de una fórmula rutinaria.

RECURSO 8: USO DE UN VERBO EN FUTURO PARA PROMETER

Contexto: Un marido ha menospreciado y agredido a su mujer muy duramente. Al cabo de unos días le pide perdón. (TE DOY MIS OJOS)

A: *Ya he dicho que lo siento, Canija, ESTO NO VOLVERÁ A PASAR.*

El recurso 9 hace referencia al uso de algunos marcadores de modalidad, citados anteriormente en el apartado 3. La intensificación registrada en el corpus solo incluye el uso del adverbio *mucho* o *muchísimo* y del sintagma *de verdad*. Acostumbra a aparecer en situaciones bastante o muy graves.

RECURSO 9: INTENSIFICACIÓN

Contexto: La mujer de un matrimonio con dos hijos pequeños descubre que su marido tiene otro hijo. (MATAHARIS)

A: *Lo siento Eva, te lo tenía que haber dicho antes, pero te juro que no he encontrado el momento. No he encontrado el momento DE VERDAD.*

B: *¿Y cuándo pensabas encontrarlo? ¿Cuándo el niño tuviera 18 años?*

El recurso 10 incluye el uso de un marcador discursivo antes de formular una disculpa propiamente dicha. Es decir, siempre va acompañado de otro recurso. Se trata de un marcador que tiene como finalidad introducir un nuevo comentario. Puede ser una

interjección como *ay*, una conjunción como *pues* o un verbo como *oye*. En los ejemplos citados para los recursos 3 y 5 aparecen dos de estos marcadores.

RECURSO 10: USO DE MARCADORES DISCURSIVOS

Contexto: Un pareja que tenía una relación se ha separado. Están juntos hablando y el hombre recuerda su relación. (*EL HABITANTE INCIERTO*)

A: *Parece que no pueda existir un espacio para nosotros.*

B: *MIRA, lo siento mucho.*

Por último, el recurso 11 incluye formulaciones de disculpa que se componen de una unidad fraseológica (UF). Una unidad léxica formada por dos o más palabras que se ha determinado como preestablecidas por el uso¹⁰. La mayor parte de las UF registradas contiene el verbo *molestar* o el sustantivo *molestias*, como por ejemplo: *Disculpe las molestias (TE DOY MIS OJOS)*. Otras expresiones que se han considerado UF son: *Con todo el dolor de mi corazón (VOLVER)* y *He perdido los nervios (EL MAL AJENO)*.

RECURSO 11: UNIDADES FRASEOLÓGICAS

Contexto: Un hombre llama a otro por teléfono temprano por la mañana. (*Los ABRAZOS ROTOS*).

A: *¿Quién es?*

B: *PERDONA QUE TE MOLESTE. Soy Mateo Banco.*

6. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

En este apartado se comparan y discuten los resultados obtenidos del análisis de los manuales de ELE y de las películas españolas. El objetivo es descubrir hasta que punto las formas lingüísticas y contextos de disculpa que se presentan en los materiales de enseñanza se corresponden con las registradas en el corpus de las películas.

En primer lugar, para poder realizar este contraste, las estructuras recopiladas de los manuales se han clasificado teniendo en cuenta las categorías de disculpa explicadas anteriormente. En algunos casos una estructura presentada en el mismo lugar se ha clasificado en dos categorías, como por ejemplo, la forma *Es que hoy no puedo*

¹⁰ Estas expresiones han recibido varias denominaciones: frases hechas, expresiones fijas, unidades poliléxicas, entre otras. Para más información, véase Gloria Corpas (1996).

(extraída de *GENTE 2*) que se ha incluido tanto en el recurso 3 (uso del operador justificativo *es que*) como en el recurso 5 (uso del verbo *poder* con el adverbio *no*). Esto significa que de las 51 estructuras de disculpa expuestas en los manuales analizados, 77 son los recursos lingüísticos que se han contabilizado. Después se ha cuantificado su frecuencia de aparición. Este mismo paso se ha llevado a cabo con las formas lingüísticas recogidas de las películas para poder realizar una comparación válida entre ambos corpus. La tabla 4 recoge esta información y el anexo VI incluye como se han tipificado las estructuras de los manuales.

TABLA 4: FRECUENCIA DE LAS CATEGORÍAS DE DISCULPA

CATEGORÍAS DE DISCULPA	MANUALES DE ELE	PELÍCULAS ESPAÑOLAS
Disculpa con una fórmula rutinaria	25 %	37 %
Disculpa explícita	5 %	5 %
Repetición de la (misma) expresión de disculpa	0	6 %
Tematización con el pronombre neutro <i>lo</i>	0	4 %
Uso del operador justificativo <i>es que</i>	27 %	9 %
Uso del imperfecto (con el adverbio <i>no</i>)	0	7 %
Uso del verbo <i>poder</i> con el adverbio <i>no</i>	11 %	7 %
Uso del verbo <i>tener que</i> en presente Indicativo	1 %	2 %
Asunción de culpa: <i>ya (sé) + (oración)</i>	5 %	5 %
Uso de un verbo en futuro para prometer	0	2 %
Intensificación	11 %	3 %
Uso de marcadores discursivos	1 %	7 %
Unidades fraseológicas	6 %	6 %
Otros	8 %	-

Como observamos en la tabla, las fórmulas rutinarias son las más utilizadas en las películas con un relevante 37%. En el caso de los manuales, estas formas junto al uso del operador *es que* representan las estructuras más presentadas. Es interesante resaltar que ambos recursos aparecen a menudo combinados en una misma situación de disculpa en los materiales de enseñanza. Aunque los porcentajes no son del todo coincidentes, se podría afirmar que las expresiones rutinarias suponen el modo más habitual de disculpa en las representaciones fílmicas y así es como los libros de ELE lo presentan. Sin embargo, hay que resaltar que el uso de solo una de estas formas para disculparse se reduce a situaciones en las que la ofensa es muy pequeña o de escaso impacto social como puede ser un pisotón. (Ver *LOS ABRAZOS ROTOS* situación 53). Esto significa que decir *Perdón* o *Lo siento* no resulta suficiente para la mayor parte de las situaciones en la cultura española, sino que estas fórmulas deben ir acompañadas de otras expresiones lingüísticas, como veremos más adelante con los datos recogidos en las tablas 5, 6 y 7.

En relación a los otros resultados, vemos que en las películas la frecuencia de los demás tipos de disculpa es bastante pareja mientras que en los manuales esto no es así. Casi la mitad de los recursos para pedir perdón no reciben ningún tratamiento o lo reciben esporádicamente con un 1%, lo cual ofrece una visión un poco limitada de

las maneras de pedir disculpas en español. Recursos como la repetición de una fórmula, el uso del imperfecto y de los marcadores discursivos son opciones que se deberían de introducir en los métodos de ELE, puesto que son maneras de disculparse bastante frecuentes y que se acercan más a la realidad que el uso excesivo, por ejemplo, del operador *es que*. Este recurso, que ha obtenido un 27 % de frecuencia en los libros, ha registrado solo un 9% de los casos en los filmes. Aunque justificarse para disculparse es una opción que ciertamente se utiliza en español, no es la única.

Con la intensificación sucede lo mismo que con el operador *es que*, aunque en menor medida. Los materiales de enseñanza trabajan este aspecto en un 11 % de los casos, mientras que en las películas aparece solo un 3% de las veces. Como ya se ha comentado, la intensificación registrada en los filmes ha aparecido como recurso utilizado solo ante ofensas muy serias. Por lo contrario, los manuales presentan algunas disculpas con intensificación en situaciones que no son muy graves, como por ejemplo: pedir a un compañero dejar un ensayo para otro día. (Ver *PRISMA B1+B2 FUSIÓN*. Unidad 9, p.91).

Por último, merece la pena mencionar otras formas de disculpa que se han presentado en los manuales, aunque no han aparecido en las películas. Estas estructuras, que suponen un 8% de los casos, incluyen: el uso del condicional como en *Me gustaría, pero...* para disculparse por rechazar una invitación; el uso de la forma *Se me ha + participio* para expresar la involuntariedad de una ofensa; y el verbo *Me avergüenza...* para mostrar arrepentimiento. Estas formas quedan recogidas en varios apartados del capítulo 5 de “Funciones” del PCIC y por eso aparecen en los libros. Sin embargo, parece ser que en la representación de la realidad de las películas no se acostumbra a utilizar como expresiones de disculpa, sino como expresiones de otros tipos.

La tabla 5 muestra la frecuencia de los cuatro contextos de disculpa aparecidos en los manuales. Es decir, se ha analizado si las 51 estructuras de disculpas aparecían en un contexto de *CASUS*, *NECESITAS*, *ERROR* u *OBLIVIO* o, por lo contrario, se presentaba sin contexto. Esta información también está incluida en el anexo VI, donde también se ha especificado la gravedad de la situación y la familiaridad entre los interlocutores. Aparte de esto, la tabla 5 retoma algunos de los porcentajes mostrados en la tabla 1 para poder contrastar esta frecuencia con la de las expresiones de las películas.

TABLA 5: FRECUENCIA DE LOS CONTEXTOS DE DISCULPA

	DISCULPAS DE LAS PELÍCULAS	DISCULPAS DE LOS MANUALES
<i>CASUS</i>	69 %	43 %
<i>NECESITAS</i>	22 %	2 %
<i>ERROR</i>	6 %	0 %
<i>OBLIVIO</i>	3 %	6 %
Sin contexto	-	49 %

El dato más llamativo es que casi la mitad de las muestras de disculpa que se han registrado en los libros aparecen en un recuadro informativo y sin ofrecer un contexto donde haya habido una ofensa y, en consecuencia, una necesidad de pedir perdón. Es decir, se prescinde del componente pragmático de la lengua y, en consecuencia, se omiten los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje como son los interlocutores, la intención comunicativa y el contexto de comunicación. Se podría afirmar que la mitad de las disculpas presentadas en los manuales siguen un enfoque puramente gramatical.

A pesar de esto, ningún manual de los analizados omite siempre el contexto de disculpa. Algunos lo mencionan con más frecuencia que otros, pero todos hacen referencia al contexto de disculpa de algunas de las estructuras expuestas. Es decir, se tienen en cuenta algunos aspectos pragmáticos, lo cual es un resultado positivo que nos indica que la competencia pragmática se considera relevante, aunque sea solo un poco, en los materiales. Sin embargo, se puede afirmar con toda certeza que los factores extralingüísticos relacionados con todos los actos de habla, no solo con el de la disculpa, deberían ocupar mayor parte en los manuales para ayudar al alumno a desarrollar la competencia pragmática en toda su totalidad.

Otro dato relevante es que casi la otra mitad de las formas de disculpas expuestas en los libros se refieren solo al contexto *CASUS*, lo cual coincide con la mayor frecuencia obtenida también en las películas. Casi todas las situaciones que se han presentado en los manuales incluyen ofensas poco graves como por ejemplo: anular una cita, rechazar invitaciones o peticiones, justificarse por no poder realizar algo, y comportarse incorrectamente. Si bien esta muestra es significativa, se debería de ampliar con ejemplos de ofensas más graves, como las que han aparecido en las películas: chillar, ofender, insultar o menospreciar, entre otros.

Además, se deberían incluir ejemplos de otros contextos, especialmente del de *NECESITAS*, ya que en las películas, este parece ser el segundo tipo de situaciones más habituales. En los libros solo aparece en un 2% de los casos registrados, que se corresponde a una única situación en la que alguien se avergüenza de cómo se ha comportado y pide disculpas. (Ver *PLANET@ E/LE 3*. Tema 1, p.19). En las películas, se observó que los casos de *NECESITAS* eran mayoritariamente graves y se relacionaban con acusaciones, engaños, recriminaciones o secretos¹¹.

Para finalizar, merece la pena comentar la familiaridad entre los interlocutores de las disculpas contextualizadas que han aparecido en los manuales, que suman un total de 51%. De este porcentaje, el 41% incorpora una situación entre conocidos. Este dato se ajusta bastante al obtenido en las películas, puesto que también se registró un mayor número de casos de disculpa entre interlocutores que se conocían (74%) que entre extraños (26%).

¹¹ Puede que estos temas se presenten en los materiales para los niveles superiores y, por eso, no aparecen en ninguno de los manuales analizados aquí.

Por último, las tablas 6 y 7 incluyen información relacionada con el número de recursos utilizados a la hora de pedir perdón en una misma situación. Como recursos se entiende una de las 13 categorías citadas en la tabla 4. En la tabla 6, se muestra tanto la frecuencia de recursos para los diálogos de las películas como la de los manuales. La tabla 7 especifica el caso de las disculpas con una fórmula rutinaria. Esto es, se señala la frecuencia en que este recurso aparece solo y la frecuencia en que aparece acompañado de otros recursos.

TABLA 6: FRECUENCIA DE RECURSOS

	PELÍCULAS	MANUALES
1 recurso	55 %	51 %
2 recursos	29 %	45 %
3 recursos	10 %	4 %
4 recursos	4 %	0 %
5 o más recursos	2 %	0 %

TABLA 7: FRECUENCIA DE FÓRMULAS RUTINARIAS

	PELÍCULAS	MANUALES
Fórmula rutinaria sola	46 %	32 %
Fórmula rutinaria + 1 recurso	34 %	58 %
Fórmula rutinaria + 2 recursos	10 %	10 %
Fórmula rutinaria + 3 recursos	6 %	0 %
Fórmula rutinaria + 4 recursos	4 %	0 %

Como se puede observar en la tabla 6, las disculpas en español se componen en la mitad de los casos de un solo tipo de expresión de disculpa. Este resultado, coincidente tanto en los manuales como en las películas, está relacionado con el tipo de contexto registrado: más de la mitad de los contextos contenía una ofensa poco grave. En la mitad de los casos, la respuesta es una fórmula rutinaria y en la otra mitad se pide perdón con el operador *es que* o el uso del imperfecto, entre otros. A pesar de esto, es relevante resaltar que la otra mitad de las disculpas registradas en las películas se compone de más de un recurso, mayoritariamente de dos o tres, y de cuatro o cinco en aquellos casos en que el agravio causado es más grave. Se puede afirmar que la expresión de la disculpa guarda relación con la dimensión de la ofensa que se pretende reparar. En el caso de los manuales, se tiene en cuenta esta relación, si bien no hay ejemplos de disculpa que incluyan más de tres recursos, ya que, como se ha comentado anteriormente, no se han introducido contextos graves.

Se ha incluido la tabla 7 porque las disculpas con una fórmula rutinaria son las más utilizadas. Es interesante apreciar que estas fórmulas se utilizan acompañadas de otros recursos en más de la mitad de los casos. Esto nos indica que en la cultura española no basta un simple *Perdón* en la mayor parte de situaciones que se quieren remediar, sino que se tiene que elaborar respuestas más complejas, en las que pueden llegar a intervenir hasta cuatro componentes: (1) expresión de disculpa; (2) admisión de culpa; (3) insistencia en la sinceridad de la disculpa y (4) promesa de futuro. El siguiente caso, extraído del corpus, ejemplifica estos componentes:

Hola Gabi, soy Esteban. Oye, perdona por lo de este fin de semana (1), ya sé que te prometí que lo íbamos a pasar juntos y todo eso (2), además yo quería ayudarte con la mudanza de la librería. Lo siento mucho (3); te lo prometo, te compensaré (4). (LA NOCHE DE LOS GIRASOLES)

7. CONCLUSIONES

El objetivo de esta memoria ha sido contribuir al conocimiento y a la didáctica del *acto de habla de la disculpa*. En primer lugar, se ha profundizado en los aspectos lingüísticos y pragmáticos del acto de pedir perdón a partir del visionado de quince películas españolas. Para poder enseñar la pragmática de una lengua, el profesor debe disponer de conocimientos profundos sobre las normas que rigen el uso de su lengua. Por otro lado, se ha llevado a cabo un análisis de siete manuales actuales de español para comprobar el tipo de presentación y tratamiento que recibe la disculpa. El objetivo en este caso era verificar si se hace referencia a la disculpa y de qué modo. Por último, se ha creado un material audiovisual que puede ser de utilidad para abordar este acto de habla en la enseñanza de español.

Mediante el análisis de las situaciones de disculpa que se registraron en las películas, pudimos observar que los españoles acostumbran a pedir perdón en contextos de incidentes o accidentes de mayor o menor envergadura y de cuestiones morales. Las situaciones frente a las que no se suele ofrecer una disculpa son aquellas en las que ha habido un descuido u olvido. Es importante tener en cuenta este último dato ya que pueden existir otras culturas en las que sí sea obligatorio disculparse en estas situaciones y, en consecuencia, alumnos de esas lenguas que aprendan español deberán conocer estas diferencias. Si no se les informa sobre estas pautas de comportamiento, podrían pensar que los españoles son descorteses, cuando en realidad no es así.

La variedad de recursos lingüísticos que se utilizan para pedir perdón es sorprendente y muy extensa, lo cual demuestra que este acto de habla tiene una gran riqueza de posibles expresiones. Nuestra clasificación de los tipos de disculpa es solo una propuesta, una posible agrupación realizada a partir del corpus de las películas, que esperamos sea definitiva y útil. Un aspecto que no se ha abarcado profundamente en este estudio es la correlación entre el tipo de estructura lingüística y el contexto de disculpa. Hemos visto que las fórmulas rutinarias aparecen tanto en contextos de mucha gravedad como de poca; tendríamos que ver qué sucede con las otras categorías de tipos de disculpa, aspecto que se podría analizar en un futuro trabajo.

En relación a los materiales de enseñanza, hay que decir que, a pesar de hacer un intento de introducir algunos aspectos pragmáticos de la disculpa, aún distan de ofrecer un tratamiento amplio que incluya tanto explicaciones lingüísticas como pragmáticas del acto de disculparse. Aparte de esto, las actividades se suelen centrar en la fijación gramatical en detrimento del carácter pragmático. Sin embargo, nuestro

análisis solo ha incluido los libros del alumno, que por su extensión no pueden abarcar todos los contenidos deseados. Es decir, se trata de un análisis limitado, ya que normalmente los profesores suelen trabajar con más de un libro en el aula de ELE. Pensamos que, como mínimo, se deberían de analizar los libros de ejercicios y del profesor para obtener una visión más amplia y real del tratamiento de la disculpa.

Para finalizar, queremos proponer algunas líneas de investigación que podrían ampliar los resultados de la presente investigación. Los resultados obtenidos constituyen una primera aproximación al análisis pragmático y lingüístico de la disculpa. En futuros estudios, se podría inspeccionar la prosodia y los elementos no verbales que se dan junto con los recursos lingüísticos establecidos para la disculpa. También se podrían realizar propuestas didácticas con el material audiovisual del presente estudio, aspecto que no hemos podido abarcar. Las respuestas a una disculpa tampoco han sido incorporadas en nuestro análisis y podrían seguramente constituir un objetivo interesante de estudio. No podemos olvidar, además, que nuestro trabajo se ha basado solo en películas españolas, y por lo tanto, los resultados no pueden extrapolarse a las otras variedades de español en el mundo. En cualquier caso, esperamos que nuestra aportación sirva como punto de partida y dé paso a futuras investigaciones.

8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

AUSTIN, J. L. (1962). *How to do things with words: the William James Lectures delivered at Harvard University in 1955*. Oxford: Oxford University Press.

BLUM-KULKA, S., HOUSE, J. y KASPER, G. (1989). *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies*. Norwood: Ablex.

BLUM-KULKA, S. y OLSHTAIN, E. (1984). "Requests and Apologies: A Cross-Cultural Study of Speech Act Realization Patterns (CCSARP)", en *Applied Linguistics* 5, pp. 196-213.

BROWN, G. y YULE, G. (1983). *Análisis del discurso*. Madrid: Visor, 1993.

BROWN, P. y LEVINSON, S. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

BUENDÍA, M. A. *et al.* (2008). *Prisma B1+B2 Fusión*. Madrid: Edinumen.

CABALLERO, C. (2005). *Pragmática e interculturalidad en la enseñanza de espanyol como lengua extranjera: las estrategias de cortesía en los manuales de E/LE*. Memoria de máster. Universidad de Alicante.

CALSAMIGLIA, E. y TUSÓN, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.

- CERROLAZA, M. et al. (1999). *Planet@ E/LE 2*. Madrid: Edelsa, 2007.
- CERROLAZA, M. et al. (1999). *Planet@ E/LE 2*. Madrid: Edelsa, 2008.
- CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco común europeo de referencia para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*. Madrid: Instituto Cervantes, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Anaya.
- CORDELLA, M. (1990). "Apologizing in Chilean Spanish and Australian English: A cross-cultural perspective", en *Australian Review of Applied Linguistics Series*, 7, pp. 66-92.
- CORBETTA, P. (2003). *Metodología y técnicas de investigación social*. Madrid: McGraw Hill.
- CORPAS, G. (1996). *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos
- ESCANDELL, M.V. (1996). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- FRASER, B. (1981). "On Apologising", en F. Coulmas (ed). *Conversational Routine: Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech*. La Haya: Mouton, pp. 259-271.
- GOFFMAN, E. (1959). *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Madrid: Amorrortu-Murguía, 1987.
- GÓMEZ, T. (2010). "Análisis sociopragmático del acto de la disculpa colombiana", en *Hipertexto 11*, pp. 117-135. Disponible en:
<http://www.utpa.edu/dept/modlang/hipertexto/hiper11Indice.htm>
- GRICE, P. (1975). "Lógica y conversación", en L. Valdés (ed). *La búsqueda del significado*. Madrid: Tecnos/Univ. de Murcia, 1991, pp. 551-530.
- HAVERKATE, H. (1994). *La cortesía verbal*. Madrid: Gredos
- HOLMES, J. (1989). "Sex differences and apologies: One aspect of communicative competence", en *Applied Linguistics 10*, pp. 194-213.
- INSTITUTO CERVANTES (2007). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Biblioteca nueva. Disponible en:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/
- KLAVER, MURIEL. (2008): *¡Cuánto lo siento! - Het spijt me zo!: el arte de disculparse. Un estudio contrastivo entre el español y el neerlandés*. Tesina de máster. Universidad de Utrecht. Disponible en:
<http://igitur-archive.library.uu.nl/student-theses/2008-0506-200519/UUindex.html>

- LANGE, W. (1984). *Aspekte der Höflichkeit. Überlegungen am Beispiel der Entschuldigungen im Deutschen*. Frankfurt: Peter Lang.
- LEVINSON, S. C. (1983). *Pragmática*. Barcelona: Teide, 1989.
- OLSHTAIN, E. y COHEN, D. (1983). "Apology: A speech act set", en N. Wolfson y E. Judd (eds). *Sociolinguistics and Language Acquisition*. Rowley, MA: Newbury House, pp. 18-35. Disponible en:
<https://sites.google.com/a/umn.edu/andrewdcohen/publications/pragmatics>
- MÁRQUEZ REITER, T. (2000). *Linguistic Politeness in Britain and Uruguay: A Contrastive Study of Requests and Apologies*. Amsterdam: John Benjamins
- MARTÍN, E. y SANS, N. (2004). *Gente 2. Nueva edición*. Barcelona: Difusión.
- MARTÍN, E. y SANS, N. (2005). *Gente 3. Nueva edición*. Barcelona: Difusión.
- MIR, M. (1992). "Do We All Apologize the Aame? An Empirical Study on the Act of Apologizing by Spanish Speakers Learning English", en *Pragmatics and Language Learning 3*, pp. 1-19. Disponible en:
<http://www.eric.ed.gov/PDFS/ED395518.pdf>
- REYES, G. (1995). *El abecé de la pragmática*. Madrid: Arco Libros.
- ROJO, L. (2005). "Te quería comentar un problemilla... The Speech Act of Apologies in Peninsular Spanish: A pilot study", en *Hipertexto 1*, pp. 63-80. Disponible en:
<http://www.utpa.edu/dept/modlang/hipertexto/hiper1indice.htm>
- RUŽIČKOVÁ, E. (1998). *Face, Face-threatening Acts and Politeness in Cuban Spanish*. Tesis doctoral. University of Pittsburgh.
- SÁNCHEZ SARMIENTO, R. (2005). *El reflejo de la competencia socio-pragmática en materiales de ELE*. ASELE. Actas XVI
- SEARLE, J. (1976). "A classification of illocutionary acts", en *Language in society*, 5, pp. 1-23.
- SEARLE, J. (1969). *Actos de habla*. Madrid: Cátedra, 1986.
- SIEBOLD, K. (2008). *Actos de habla y cortesía verbal en español y en alemán. Estudio pragmalingüístico e intercultural*. Frankfurt: Peter Lang.
- TROSBORG, A. (1987). "Apology strategies in natives/non-natives", en *Journal of Pragmatics 11*, pp. 147-167.

- TUSÓN, A. (1995). *El análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel, 1997.
- VAN DIJK, T.A. (1997). *El discurso como interacción social*. Barcelona: Gedisa, 2000.
- VERDÍA, E. *et al.* (2005). *En acción 2*. Madrid: enClave ELE.
- VERDÍA, E. *et al.* (2007). *En acción 3*. Madrid: enClave ELE.
- VERSCHUEREN, J. (1995). "The pragmatic perspective", en J. Verschueren *et al.*, *Handbook of Pragmatics. Manual*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- WAGNER, L. (1999). *Towards a Sociopragmatic Characterization of Apologies in Mexican English*. Tesis doctoral. Ohio State University. Disponible en:
http://etd.ohiolink.edu/view.cgi?acc_num=osu1241178550

ANEXO I: FORMAS LINGÜÍSTICAS PARA LA DISCULPA EN EL PCIC

Funciones

- 3. Expresar gustos, deseos y sentimientos
- 3.25. Expresar arrepentimiento
- 4. Influir en el interlocutor
- 4.7. Responder a una orden, petición o ruego
- 4.7.3. Negándose a su cumplimiento
- 5. Relacionarse socialmente
- 5.10. Disculparse

B1	B2
<p>3.25. EXPRESAR ARREPENTIMIENTO</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ¡Qué pena! 	<p>3.25. EXPRESAR ARREPENTIMIENTO</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Siento / Lamento que... <i>Lamento que no lo hubiéramos pensado a tiempo.</i> ● Es una pena/lástima que... <i>Es una lástima que lo hayamos tirado.</i> ● ¡Qué pena / lástima que...! <i>Qué pena que no hayamos reservado plaza a tiempo, ahora ya no quedan.</i>
<p>4.7. Responder a una orden, petición, ruego</p> <p>4.7.3. Negándose a su cumplimiento de forma cortés</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Me encantaría, pero... ● No puedo, es que... ● Lo siento, pero es que... ● Lo siento, pero va a ser imposible. 	<p>4.7. Responder a una orden, petición, ruego</p> <p>4.7.3. Negándose a su cumplimiento de forma cortés</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Lo lamento, pero (es que)... ● Desgraciadamente / Lamentablemente..., es que...
<p>5.10. Disculparse</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Lo siento, de verdad, (es que...) ● Disculpa/e, (es que...) ● Perdóname /Perdóneme, (es que...) 	<p>5.10. Disculparse</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Perdona/e que... <i>Perdone que le moleste a estas horas.</i> ● Siento / Lamento (mucho, muchísimo)... + lo de + SN/inf. <i>Lamento lo del otro día.</i> <i>Siento lo del empujón.</i> + inf. comp. <i>Lamento mucho haber perdido el control.</i> + que <i>Siento muchísimo que no vengas</i> ● Lo siento, ha sido sin querer ● No sabes cuánto / cómo lo siento. ● (Le) ruego (que) me disculpe; es que...

ANEXO II: MANUALES DE ELE ANALIZADOS

MANUALES ANALIZADOS:

Gente 2 y Gente 3 (Editorial Difusión)

La primera publicación del método Gente fue en 1997. Sin embargo, a partir del 2004 empezaron a aparecer nuevas ediciones de los manuales de Gente para revisar los contenidos y adecuarlos al *MCER*, siguiendo el enfoque por tareas mayoritariamente. Las ediciones que se han examinado en el presente estudio son las más recientes.

Planet@ E/LE 2 y Planet@ E/LE 3 (Editorial Edelsa)

En 1998, apareció el manual Planet@ E/LE. Tuvo una segunda edición aumentada ese mismo año y, desde entonces, ha tenido varias reimpressiones. Las reimpressiones que se han analizado aquí son de los años 2007 y 2008.

En acción 2 y En acción 3 (enClave ELE)

En acción es un método que ya nació después de la aparición del *MCER* y, en consecuencia, propone un enfoque orientado a la acción, que va más allá del enfoque por tareas. Las primeras ediciones de estos dos manuales fueron en 2005 y en 2007 respectivamente, que son las que se han examinado.

Prisma B1+ B2 Fusión (Edinumen)

El método Prisma, que también surgió después de la publicación del *MCER*, apareció en 2002 ofreciendo una colección de manuales estructurada en los seis niveles del *MCER*. En 2008, la editorial publicó una edición que incluía los contenidos de los niveles B1 y B2 en un solo manual para englobar la segunda etapa de usuario independiente en un solo libro.

RECOPIACIÓN DE DATOS:

1. *Gente 2*

En el índice aparecen dos referencias:

- Unidad 3: "proponer, aceptar y rechazar invitaciones y propuestas"
- Unidad 10: "escribir notas de petición, de agradecimiento, de disculpa..."

Análisis de las unidades:

FORMAS LINGÜÍSTICAS	FUNCIÓN	PRESENTACIÓN / PRÁCTICA
- <i>No puedo, es que...</i>	Rechazar una invitación (entre conocidos)	- Actividad auditiva: los alumnos tienen que completar diálogos. (unidad 3, p. 32)
- <i>Es que hoy no puedo</i> - <i>Pues no sé si voy a poder...</i>	Excusarse (entre conocidos)	- Presentación en un recuadro gramatical con más ejemplos de excusas (unidad 3, p. 35)

<i>Pedir perdón</i> (en lenguaje no verbal)	Pedir perdón con las manos (entre conocidos)	- Presentación en fotos de gestos con las manos que expresan varios significados (unidad 5, p. 51)
(No aparecen formas, aunque al alumno se le pide que utilice algunas)	Disculparse por escrito en una nota Anular una cita con un amigo	- Se presentan varios tipos de notas menos una de disculpa. (unidad 10, p. 102) - Actividad práctica que pide a los alumnos que tienen que escribir tres notas, aquí sí se menciona que puede ser de disculpa (unidad 10, p. 105) - Actividad de práctica oral, a través de unos dibujos, se pide a los alumnos que piensen mensajes para un contestador. Una de las situaciones: "Estás enfermo en casa y llamas a un amigo para anular una cita". (p. 106)

2. Gente 3

En el índice aparece una única referencia, directa, a la disculpa:

- Unidad 6: "disculpar(se) y culpabilizar(se)"

Análisis de las unidades:

FORMAS LINGÜÍSTICAS	FUNCIÓN	PRESENTACIÓN / PRÁCTICA
- <i>No lo hice con mala intención/adrede</i> - <i>Lo hice sin querer / sin darme cuenta</i>	Disculparse y culpabilizarse (entre conocidos)	- Presentación en un recuadro léxico. Actividad oral en la que quizá los alumnos utilizaran estas formas (unidad 6, p. 55)

3. Planet@ E/LE 2

Este manual tiene un índice general de los contenidos de todas las unidades e índices más específicos al inicio de cada unidad. Solo hay una referencia indirecta a la disculpa en todo el libro:

- Tema 3: "Aceptar o rechazar propuestas"

Análisis de las unidades:

FORMAS LINGÜÍSTICAS	FUNCIÓN	PRESENTACIÓN / PRÁCTICA
- <i>Lo siento, es que...</i>	Rechazar una petición (entre conocidos)	Se presenta en un recuadro junto a otra información y hay una actividad de práctica oral controlada (tema 3, p. 80)

4. Planet@ E/LE 3

En el índice general solo hay una referencia indirecta a la disculpa:

- Tema 4: "expresar involuntariedad"

En el índice específico de esta unidad, debajo del título de "Vas a aprender a..." aparecen varias referencias a la disculpa: "justificarse", "expresar involuntariedad", y "pedir

disculpas". Cada una de estas lleva un o más ejemplos de formas lingüísticas, que se han incluido en el recuadro de debajo de análisis de las unidades.

Análisis de las unidades:

FORMAS LINGÜÍSTICAS	FUNCIÓN	PRESENTACIÓN / PRÁCTICA
- <i>Me avergüenza...</i> - <i>Lamento que...</i> - <i>¡Qué pena que...!</i>	Expresar pesar (entre conocidos)	- Presentación de las formas a través de una carta informal, un recuadro léxico y una actividad de expresión escrita (tema 1, p. 19)
- <i>Si, es que...</i> - <i>Lo siento, pero es que...</i> - <i>Se me...</i> - <i>Perdón por...</i> - <i>Lo siento muchísimo</i>	Justificarse Expresar involuntariedad Pedir disculpas	- Aparecen en el índice del tema 4 (p. 92)
- <i>Si, es que...</i> - <i>Lo siento, pero es que...</i> - <i>Tiene usted razón, pero es que...</i> - <i>Si, ya lo sé, pero...</i> - <i>Lo siento muchísimo.</i> - <i>Perdón por...</i> - <i>Lo siento.</i>	Justificarse ante una protesta (desconocidos) Pedir disculpas (desconocidos)	- Presentación en un recuadro. Solo una de estas formas aparece en un diálogo escrito (tema 4, p. 101).
- <i>Se me + ha perdido / ha olvidado / ha roto</i> - <i>Es que...</i>	Expresar involuntariedad de una acción (entre conocidos) Expresar justificación (conocidos)	- Presentación en un recuadro. Actividad controlada de ofrecer una justificación (tema 4, p. 102) - Aparece en el ejemplo del mismo ejercicio (tema 4, p. 102) - Ejercicio de repaso donde se pide al alumno que recuerda como "pedir disculpas" y "justificarse" (tema 4, p. 113)
- <i>Ya, ya lo sé, perdona.</i> - <i>Pero es que...</i> - <i>Ya, ya, tienes razón, pero es que...</i>	Admitir la culpabilidad Pedir perdón Justificar	- Actividad de escuchar un dialogo y, después, leer la transcripción para identificar formas de disculpa y de protesta (p. 114 "En autonomía")

5. En acción 2

En este manual hay dos índices. El primero contiene los objetivos y contenidos de cada unidad, mientras que el segundo incluye los objetivos referidos a las actividades de la lengua (hablar, leer, interactuar oralmente, escribir y hablar) que el alumno habrá desarrollado al finalizar cada unidad. En los índices no aparecen referencias directas al acto de disculparse, pero sí de indirectas:

- Unidad 4: "Proponer, aceptar y rechazar una propuesta"
- Unidad 8: "Justificar una petición y la negación de un favor"

Análisis de las unidades:

FORMAS LINGÜÍSTICAS	FUNCIÓN	PRESENTACIÓN / PRÁCTICA
- <i>Lo siento, es que...</i> - <i>No puedo, tengo que...</i> - <i>Me gustaría / Me encantaría, pero...</i>	Rechazar una invitación (no especifica si a conocidos o desconocidos)	- Solo se presenta en un recuadro titulado "Lengua y comunicación" con las formulas y un único ejemplo (unidad 4, p.51)
- <i>Lo siento, es que...</i> - <i>Es que...</i>	Disculparse por no poder hacer un favor a alguien (conocido) Justificar que no se puede hacer un favor	- Se presenta en un ejercicio de práctica oral como ejemplo de lengua que los alumnos pueden utilizar. (unidad 8, p. 111) - Se presenta en un recuadro "Lengua y comunicación" (unidad 8, p. 111)

6. En acción 3

También hay dos índices. No aparece ninguna alusión al acto de disculparse.

Análisis de las unidades:

FORMAS LINGÜÍSTICAS	FUNCIÓN	PRESENTACIÓN / PRÁCTICA
- <i>Perdone / Lo siento, no entiendo lo que me quiere decir. ¿Me lo podría repetir?</i>	Pedir aclaración en una consulta telefónica al servicio de atención al cliente (desconocidos)	Solo se presenta, en un recuadro léxico y gramatical. No hay práctica (unidad 5, p. 75)

7. Prisma B1 + B2 Fusión

En el índice parecen dos referencias directas a la disculpa y una de indirecta:

- Unidad 9: "Dar explicaciones o disculparse por algo"
- Unidad 11: "Pedir disculpas" y "Rechazar una invitación o un ofrecimiento"

Análisis de las unidades:

FORMAS LINGÜÍSTICAS	FUNCIÓN	PRESENTACIÓN / PRÁCTICA
- <i>Ya sé que..., es que</i>	Justificarse Admitir la culpabilidad	Presentación y ejercicio de identificación (unidad 7, p.68)
- <i>Ha llamado para disculparse por...</i> - <i>Mis más sinceras disculpas.</i> - <i>Paco, perdona, siento muchísimo no poder... es que...</i> - <i>Lo siento muchísimo, de verdad. No ha sido culpa mía.</i> - <i>Siento no haber podido... pero es que</i> - <i>Quiero pedirte disculpas por no...</i>	Pedir disculpas por escrito: 1. disculpas por no poder asistir a una cita 2. disculpas por no entregar algo a tiempo	- Presentación de las formas en un contexto real: nota, carta informal, telegrama, correo electrónico, mensaje de una llamada. Después, se pide al alumno que identifique todas las expresiones (subrayar). (unidad 9, p.90)

<p>- <i>Le pido que me disculpe por no haber podido...</i></p> <hr/> <p>- <i>Es que... Lo sentimos de verdad</i> - <i>Es que...</i> - <i>Lo siento Don Jaime, es que...</i> - <i>Es que... Lo siento de verdad</i></p>	<p>Justificarse por pequeños inconvenientes causados como llegar tarde, posponer un ensayo, etc.</p>	<p>- ACTIVIDAD AUDITIVA de escuchar unas personas que se excusan y piden disculpas, los alumnos tienen que anotar lo que dicen. - También hay un ejercicio de práctica escrita. Los alumnos tienen que escribir un correo electrónico disculpándose. (unidad 9, p. 91)</p>
<p>- <i>Siento muchísimo no poder ir</i> - <i>¡Qué pena que..!</i></p> <hr/> <p>- <i>Lo siento</i> - <i>¿Me disculpas?</i> - <i>Siento no poder...</i> - <i>Siento mucho que...</i> - <i>Me encantaría, pero...</i> - <i>Me gustaría, pero...</i></p>	<p>Disculparse por no poder asistir a un sitio (entre conocidos)</p> <hr/> <p>Disculparse en general (conocidos, desconocidos)</p> <hr/> <p>Rechazar una invitación (entre conocidos)</p>	<p>Presentación de las formas en una carta. (unidad 11, p. 108)</p> <hr/> <p>- Recuadro con varias formas, los alumnos tienen que clasificarlas entre 6 categorías, dos de ellas: disculparse y rechazar una invitación - Reconocer cuatro situaciones donde uno se disculpa, agradece, y felicita. Después el alumno escribe una carta para una de las situaciones. (Unidad 11, p. 108 y 109)</p>

ANEXO III: PELÍCULAS ESPAÑOLAS ANALIZADAS

LISTADO DE PELÍCULAS:

1. *Familia* (1997), de Fernando de León Aranoa
2. *Secretos del corazón* (1997), de Montxo Armendáriz
3. *La lengua de las mariposas* (1999), de José Luis Cuerda
4. *Lucía y el sexo* (2001), de Julio Medem
5. *Smoking room* (2002), de J.D. Wallovits y Roger Gual
6. *Te doy mis ojos* (2003), de Iciar Bollain
7. *El habitante incierto* (2005), de Guillem Morales
8. *La noche de los girasoles* (2006), de Jorge Sánchez-Cabezudo
9. *Volver* (2006), de Pedro Almodóvar
10. *Mataharis* (2007), de Iciar Bollain
11. *Tuya siempre* (2007), de Manuel Lombardero
12. *Camino* (2008), de Javier Fesser
13. *Los abrazos rotos* (2009), de Pedro Almodóvar
14. *El mal ajeno* (2010), de Óskar Santos
15. *No tengas miedo* (2011), de Montxo Armendáriz

TRANSCRIPCIÓN DE LOS DIÁLOGOS

En este apartado se incluyen todos los diálogos que contenían una disculpa, junto a una breve descripción de la situación en la que sucedía. Esta información aparece en la columna de la izquierda. Las otras dos columnas incorporan el análisis realizado de dichos diálogos. Por un lado, se especifican los contextos de disculpa junto a la gravedad de la ofensa y la familiaridad entre los interlocutores. Por el otro, se analizan cada una de las estructuras de disculpa, teniendo en cuenta nuestra categorización de "tipos de disculpa". En la siguiente tabla se concretan las abreviaciones utilizadas.

TIPO DE DISCULPA	ABREVIACIÓN	TIPO DE DISCULPA	ABREVIACIÓN
1. Con una fórmula rutinaria	F. Rutin	8. Verbo <i>tener que</i> indicativo	<i>Tener que</i>
2. Disculpa explícita	D. Explícita	9. Asunción de culpa con <i>ya sé</i>	A. culpa
3. Repetición de la disculpa	Repetición	10. Verbo en futuro para prometer	Futuro
4. Tematización con <i>lo</i>	<i>Lo</i>	11. Intensificación	Intensifi
5. Operador justificativo <i>es que</i>	<i>Es que</i>	12. Marcadores discursivos	Marcador
6. Imperfecto con adverbio <i>no</i>	Imperfecto	13. Unidad fraseológica	U. Fraseo
7. Verbo <i>poder</i> con adverbio <i>no</i>	<i>Poder</i>		

PELÍCULA: <i>FAMILIA</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
1. Situación: Es el cumpleaños del padre de una familia, están todos desayunando juntos y el padre abre los regalos. Hay uno que no le gusta, es el del hijo pequeño. Le echa la bronca y el niño se disculpa: Padre: ¿y esto? ¿de quién es? Hijo: mío	<i>ERROR</i> +FAM -GRAVE	

<p>Padre: ¿a qué viene esto ahora? Madre: santiago Padre: ya esTÁ I ya lo has jodido todo I una pipa I pero ¿tú eres idiota o qué? <pausa> ¿qué pasa I que no me oyes? Hijo: lo siento</p>		F. Rutin
<p>2. Situación: Una mujer y un hombre, desconocidos. La mujer ha tenido problemas con el coche que se le ha parado justo delante de la casa del hombre. Este la invita a que entre en su casa y ella utiliza el teléfono para hablar con su pareja, con quien discute. Cuando termina de hablar, se disculpa con el hombre: Mujer: <i>siento lo de antes del teléfono</i> <pausa> Luis es así I un poco impulsivo Hombre: no te preocupes Mujer: <pausa> <i>es que llevaba ya tres fines de semana diciéndole que iría a verle y I este era el último porque el lunes él se va a Londres y claro</i></p>	CASUS -FAM -GRAVE	F. Rutin <i>Lo</i> <i>Es que</i>
<p>3. Situación: Padre e hijo (adolescente) que hablan de la hermana (también adolescente). El padre habla con el hijo sobre los problemas de relación que tiene con la hija, de repente, se siente mal por hablar de estas cosas con el hijo y le pide perdón. Padre: he intentado hablar con ella I y:: bueno I creo que no me ha salido muy bien <pausa> a lo mejor es culpa mía I ¿a ti te ha comentado algo? Hijo: no I nada Padre: la quiero mucho I en serio I no me atrevo a decírselo I me da vergüenza <pausa> no sé I es igual I <i>lo siento</i> Hijo: no te preocupes I Padre: supongo que sabré como decírselo I estas cosas se aprenden</p>	CASUS +FAM -GRAVE	F. Rutin
<p>4. Situación: Una mujer monta un numerito delante de su marido y su hermana, porque piensa que están juntos. Después de chillar y decir que la engañaban, se disculpa: Mujer: <i>lo siento I lo siento</i> [poniéndose a llorar]</p>	CASUS +FAM -GRAVE	Repetición
<p>5. Situación: Una mujer entra en una habitación donde una pareja hace el amor: Mujer: <i>perdón perdón I lo siento</i> [marchándose]</p>	ERROR -FAM -GRAVE	Repetición
<p>6. Situación: Un hijo (adulto) levanta la voz a su madre, gritándole. Esta le pega y le dice que no vuelva a hacerlo nunca más. Después el hijo se disculpa. Madre: no se te ocurra volver a levantarme la voz I Hijo: <i>lo siento I</i></p>	CASUS +FAM +GRAVE	F. Rutin

PELÍCULA: <i>SECRETOS DEL CORAZÓN</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>7. Situación: Un niño de 9 años llega a su casa y entra en la sala donde está su tía. Este le recuerda que se tiene que llamar antes de entrar y el niño se disculpa. Niño: hola tía I</p>	OBLIVIO +FAM -GRAVE	

<p>Tía: ¿cuántas veces te he dicho que no entre sin llamar? Niño: <i>es que se me olvida</i></p> <p>8. Situación: Dos hermanas que han vivido siempre juntas se discuten porque una se quiere ir a vivir con un hombre. La otra no lo entiende y la coge del brazo muy fuerte. Después le pide perdón: A: ¡a mí no me hables así! [cogiéndola por el brazo] (la hermana se levanta de la mesa y se va) A: <i>maría / lo siento perdona es que no puedo entender porque quieres marcharte</i></p>	<p>CASUS +FAM +GRAVE</p>	<p><i>Es que</i></p> <p>Repetición / <i>Es que</i></p>
--	----------------------------------	--

PELÍCULA: <i>LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>9. Situación: Un profesor va a casa de un alumno porque quiere disculparse por algo que ha sucedido en una clase de la mañana. El profesor le ha pedido al niño que fuera delante de todos los compañeros, él no quería, pero al final salió delante la clase y se ha hecho pipí. El profesor habla con la madre: Prof.: ¿quieren decirle que <i>he venido a pedirle perdón?</i> Madre: por dios don gregorio usted no tiene la culpa de nada Prof: es un chico muy sensible <i>quiero pedirle perdón...</i></p> <p>10. Situación: Un hombre (padre de un alumno) entra en la clase del profesor y le trae unos capones. El profesor le dice que no puede aceptarlos, el hombre se ofende y el profesor se disculpa: Prof.: no no ¡de ninguna manera! Padre: ¿es que me va a hacer un feo? Prof.: <i>no por favor don avelino no era esa mi intención </i> Padre: ya verá usted qué manteca</p>	<p>CASUS +FAM -GRAVE</p> <p>CASUS +FAM -GRAVE</p>	<p>D. explícita</p> <p>D. explícita</p> <p>Imperfecto</p>

PELÍCULA: <i>LUCÍA Y EL SEXO</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>11. Situación: Una mujer llama por teléfono a un hombre. Más adelante se sabe que se discutieron y que ella le recriminó cosas: Hombre: ¿sí? Mujer: <i>perdóname lorenzo por todo lo que te he dicho al salir de casa </i> Hombre: ya pero tienes razón <pausa> vives con un enfermo Mujer: no no es verdad <pausa> <i>he estado muy dura lo siento</i> Hombre: no te preocupes lucía es así <pausa> estoy en un agujero (...)</p> <p>12. Situación: Aquí es el hombre que le pide perdón porque no puede contarle nada de lo que pasó en el pasado. Mujer: es por lo que te pasó allí ¿no? Hombre: no lucía <i>lo siento no te lo puedo contar nunca tú no te mereces esto no tienes que saberlo perdona </i> {{un hombre interrumpe a la mujer}} Hombre: lucía date prisa que estamos a tope Mujer: lorenzo <i>perdona te tengo que dejar esto se ha puesto hasta arriba</i> Lorenzo: sí hasta arriba adiós</p>	<p>NECESIT +FAM +GRAVE</p> <p>NECESIT +FAM +GRAVE</p>	<p>F. Rutin / <i>Lo</i></p> <p>A. culpa / F. Rutin</p> <p>F. Rutin / <i>Poder</i> F. Rutin</p> <p>F. Rutin / <i>Tener que</i></p>

13. En este caso, la situación de disculpa es por interrumpir la conversación	CASUS +FAM -GRAVE	
14. Situación: Lucía está borracha y Lorenzo le saca la ropa, están en casa de él. Ella se siente avergonzada de la situación y se disculpa: Lucía: <i>perdóname Lorenzo I es que no estoy acostumbrada a que todo me salga tan bien</i>	CASUS +FAM -GRAVE	F. Rutin / <i>Es que</i>
15. Situación: Lucía habla con un hombre desconocido en la playa y se disculpa por haberle dicho que no le gustaba bucear: Hombre: ¿te gusta bucear? Lucía: uy no no I todo lo contrario <pausa> <i>perdona I pero:: es que yo prefiero el aire I el aire libre y el sol I</i> Hombre: qué pena	CASUS -FAM -GRAVE	F. Rutin / <i>Es que</i>
16. Situación: La propietaria de un hostel muestra su habitación a Lucía, pero ella lo rechaza y se disculpa. Le dice: Mujer: pasa si quieres / Lucía: I no no I <i>perdona I es que aun no quiero ver muy de cerca la vida de los demás</i>	CASUS -FAM -GRAVE	F. Rutin / <i>Es que</i>
17. Situación: Lucía da la opinión a Lorenzo sobre su segunda novela, dice que esperaba que fuera más trágica. Se da cuenta que ha herido a su compañero y se disculpa. Lucía: <i>vaya I lo he hecho mal I lo siento</i> Lorenzo: <pausa> voy a dar un paseo	NECESIT +FAM +GRAVE	Marcador / A. culpa F. Rutin
18. Situación: Lorenzo se encuentra con Helena, la madre de su hija. Hace unos años él la mató sin querer y ahora, llorando, se disculpa: Lorenzo: <i>perdona I perdóname I perdona</i> [abrazándose]	CASUS +FAM +GRAVE	Repetición

PELÍCULA: <i>SMOKING ROOM</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
19. Situación: Dos trabajadores están en un despacho; uno habla por teléfono, con un tono de enfado, mientras el otro se espera para hablar con él. El del teléfono se disculpa por hacerle esperar: A: [poniendo la mano en el auricular del teléfono] <i>perdona</i> [sigue hablando por teléfono] B: no no I pasa nada A: <i>perdona</i> [poniendo la mano en el auricular del teléfono] cada día está peor	CASUS +FAM -GRAVE	F. Rutin F. Rutin
20. Situación: Dos compañeros de trabajo, ambos casados, tienen un lío. La mujer va a ver al hombre a su despacho para quedar con él. Mujer: ¿qué haces hoy después del trabajo? Hombre: <i>Pue::s hoy I hoy no voy a poder</i> <pausa> <i>tengo:: estoy liado I hoy no voy a poder</i> Mujer: vale Hombre: <i>lo siento</i> Mujer: no I no I no pasa nada [riéndose] Hombre: <pausa> tú ¿estás bien? Mujer: sí I claro I ¿y tú?	CASUS +FAM -GRAVE	Marcador / <i>Poder /</i> Repetición F. Rutin

Hombre: sí perfecto <pausa> bueno eso que: lo siento vale <pausa> ¿me cierras la puerta ahora cuando salgas?		F. Rutin
--	--	----------

PELÍCULA: <i>TE DOY MIS OJOS</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
21. Situación: Un matrimonio, hay malos tratos. Ella ha escapado y ahora hablan a través de una puerta. El hombre le pide que vuelva a casa, pero ella no quiere y se disculpa: Mujer: tengo miedo <pausa> tengo tengo tengo miedo lo siento lo siento perdóname lo siento Hombre: tú eres mi sol canija yo sin ti no puedo vivir yo sin ti no puedo vivir ...	NECESIT +FAM +GRAVE	Repetición
22. Situación: La mujer y el marido han hecho el amor en casa de la hermana de ella. Le pide que se vayan porque puede llegar su hermana y no quiere que sepa que están juntos otra vez. La mujer dice que cuando todo sea más definitivo se lo dirán, pero él se lo toma mal. Mujer: mira cuando estemos más seguros y sea todo más definitivo Hombre: ¿más definitivo qué? <pausa> llevamos más de nueve años casados no se que es eso de más definitivo (... siguen hablando) Mujer: no quería decir eso Antonio perdona Hombre: es que esto no es normal Pilar	CASUS +FAM -GRAVE	Imperfecto F. Rutin
23. Situación: Dos hermanas. Una está casada con un hombre que la maltrata y la otra se está casando justamente, están en la celebración. La novia le pregunta con mal tono porque ha venido con su marido. A: Ana es una boda preciosa muy divertida B: si muy divertida no será para ti ¿qué coño hace ese tío en mi boda? A: no no quería molestarte Ana debería habértelo dicho perdona nos volvemos a casa	CASUS +FAM +GRAVE	Imperfecto / U. Fraseo F. Rutin
24. Situación: La mujer pide disculpas al marido porque no tiene la comida preparada, no sabía que venía. Mujer: perdona Antonio no sabía que venías a comer Hombre: no sabes nada coño ¿no sabes hacer dos cosas a la vez?	OBLIVIO +FAM -GRAVE	F. Rutin / Imperfecto
25. Situación: Dos hermanas. Una se disculpa por que tiene que irse y no tiene tiempo de hablar con ella: A: perdona Ana tengo que ir a buscar a Juan	CASUS +FAM -GRAVE	F. Rutin / <i>Tener que</i>
26. Situación: La mujer maltratada está en la policía, quiere denunciar al marido, pero al final no lo hace. Se levanta llorando y se marcha: Policía: ¿quiere beber algo? ¿un vaso de agua? Mujer: no perdone ya no le molesto más <pausa> disculpe las molestias	CASUS -FAM -GRAVE	F. Rutin / U. Fraseo / Repetición
27. Situación: El hombre ha menospreciado a la mujer duramente. A: ya he dicho que lo siento Canija esto no volverá a pasar	CASUS +FAM	A. culpa /

	+GRAVE	Futuro
--	--------	--------

PELÍCULA: EL HABITANTE INCIERTO	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>28. Situación: Un hombre de la calle llama a casa de otro hombre por la noche y pregunta: A: <i>perdone que le moleste a estas horas</i> pero ¿podría dejarme llamar? B: ¿qué? <pausa> A: es muy urgente B: claro por supuesto si es tan importante</p>	CASUS -FAM -GRAVE	U. Fraseo
<p>29. Situación: el hombre de la calle le pide si le puede dejar solo para llamar. El propietario le pide perdón. A: ¿le importaría dejarme solo? B: <pausa> claro <i>perdone</i> llame tranquilo como si estuviera en su casa</p>	CASUS -FAM -GRAVE	F. Rutin
<p>30. Situación: un hombre y una mujer que tenían una relación se han separado. El hombre recuerda su relación y la mujer se disculpa porque haberlo dejado: Hombre: parece que no pueda existir un espacio para nosotros Mujer: <i>mira lo siento mucho</i> [con un tono de enfado] Hombre: hemos terminado ya lo sé</p>	NECESIT +FAM +GRAVE	Marcador / F. Rutin / Intensifi
<p>31. Situación: La pareja de antes se encuentran y hablan en la casa del hombre donde él piensa que hay alguien. Buscan por la casa esperando encontrar a alguien, pero lo que encuentran es una ventana abierta. La mujer se ríe de él y después se disculpa: Hombre: no te burles Mujer: <i>lo siento</i> [riéndose] Hombre: va:: ¡no te rías!</p>	CASUS +FAM -GRAVE	F. Rutin
<p>32. Situación: La pareja está en la cocina. El hombre hace daño a la mujer con un cuchillo, esta llora y se quiere ir de la casa. Él se disculpa: Hombre: <i>no quería hacerte daño</i> ¿me oyes? yo:: <i>nunca quería hacerte</i>- <pausa> te pido otra oportunidad</p>	CASUS +FAM +GRAVE	Imperfecto Repetición
<p>33. Situación: policías y una mujer en su casa. Les ha llamado porque pensaba que había una persona en su casa, pero no es así. Mujer: <i>disculpen las molestias</i> me estoy volviendo paranoica Policía: no hay nadie Mujer: muchísimas gracias y: <i>disculpen</i> ¿eh?</p>	CASUS -FAM -GRAVE	U. Fraseo F. Rutin

PELÍCULA: LA NOCHE DE LOS GIRASOLES	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>34. Situación: Un hombre llama por teléfono a su pareja, sale el contestador automático y le deja un mensaje. Por lo que se escucha, se deduce que tiene que anular unos planes para el fin de semana: Hombre: hola gabi soy esteban oye <i>perdona por lo de este fin de semana</i> ya sé que te prometí que lo íbamos a pasar juntos y</p>	NECESIT +FAM +GRAVE	Marcador / F. Rutin /

<p>todo eso además yo quería ayudarte con la mudanza de la librería lo siento mucho te lo prometo te compensaré <pausa> oye escucha tienes que hacerme un favor mañana...</p>		<p>Lo/ A. culpa / Intensifi / Futuro</p>
---	--	--

PELÍCULA: VOLVER	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>35. Situación: Un matrimonio en la cama, la mujer no quiere hacer el amor y el hombre lo intenta. Ella le dice pesado y después se disculpa: Mujer: ¡ay paco! no seas pesado Hombre: <pausa> no me vuelvas a llamar pesado Mujer: perdona</p>	<p>CASUS +FAM -GRAVE</p>	<p>F. Rutin</p>
<p>36. Situación: Dos hermanas hablan por teléfono: una informa a la otra sobre la muerte de su tía y sobre el entierro; pero una no podrá ir. A: pues hoy no voy a poder ir al entierro sole con todo el dolor de mi corazón pero estoy muy ocupada B: ¿cómo no vas a ir raimunda? ¡menuda campaná! A: pues no puedo remotamente.</p>	<p>NECESIT +FAM +GRAVE</p>	<p>Marcador / Poder / U. Fraseo</p>
<p>37. Situación: Un chico desconocido llama a una puerta de una habitación de un restaurante y la abre en seguida. Dentro hay una mujer que se asusta y le chillla. El chico se disculpa. A: ¡quédese allí! ¡no se acerque! B: perdón A: ¿qué quiere?</p>	<p>CASUS -FAM -GRAVE</p>	<p>F. Rutin</p>
<p>38. Situación: La mujer se disculpa por chillarle al chico de antes. A: oye perdona que te haya gritado antes es que cuando te he visto me has asustado B: [sonriendo] pues nos vemos a las cuatro</p>	<p>CASUS -FAM -GRAVE</p>	<p>Marcador / F. Rutin / Es que</p>
<p>39. Situación: Las hermanas hablan por teléfono y un hombre interrumpe y habla con una de ellas, Raimunda. Después, cuando coge de nuevo el teléfono, Raimunda se disculpa: A: perdona Sole B: oye ¿has cogido trabajo también en un restaurante?</p>	<p>CASUS +FAM -GRAVE</p>	<p>F. Rutin</p>
<p>40. Situación: Las dos hermanas se encuentran en el restaurante y una se disculpa a la otra porque un día la acusó de ser una ladrona: A: nunca se me hubiera ocurrido quedarme con nada de la tía y mucho menos ocultártelo B: si ya lo sé y perdona por lo que te dije pero ya me conoces me disparo y me disparo [sonriendo]</p>	<p>NECESIT +FAM +GRAVE</p>	<p>F. Rutin / Lo</p>
<p>41. Situación: Un hombre llama una mujer por teléfono. La mujer se disculpa porque no está la persona con quien él quiere hablar: Hombre: ¿podría hablar con la persona que se lo ha quedado? Mujer: pues hoy justamente libra lo siento</p>	<p>CASUS -FAM -GRAVE</p>	<p>Marcador / F. Rutin</p>
<p>42. Situación: Raimunda y el propietario del restaurante, a quien ha engañado y quien es vecino de ella. Ella se disculpa: Mujer: yo sé que las cosas no se hacen así pero me he quedado</p>	<p>NECESIT +FAM +GRAVE</p>	<p>A. culpa</p>

<p>yo con el restaurante Hombre: ¿tú? ¿qué quieres decir? (...) Hombre: has abusado de mi confianza Mujer: mira no es una excusa pero cuando apareció el equipo de cine mi situación era desesperada <pausa> y ahora que paco nos ha dejado pue::s</p> <p>43. Situación: La mamá muerta y la hija, Raimunda. La madre le pide disculpas a la hija por algo que sucedió cuando era pequeña. Más adelante se sabe que el padre abusaba de la hija. Hija: ¿pero no estabas muerta? Madre: he vuelto para pedirte perdón yo no sabía nada hija mía <pausa> ni me lo podía imaginar</p> <p>44. Situación: Una familia está cenando y llaman a la puerta. Es la vecina que quiere pedir perdón por haber ido a un programa del corazón de la televisión y contar su vida personal y las suyas. Lo hizo porque le prometieron que le curarían su enfermedad. A: ¿quién es? B: soy la Agustina A: [abriendo la puerta] estamos cenando acabamos de llegar B: perdonad que os moleste A: pasa no te quedes allí B: gracias (van las dos al comedor donde están la hermana y la hija cenando) B: vengo a pedir os perdón por lo del programa de televisión C: no debiste ir Agustina esto no estuvo bien B: ya ya lo sé <pausa> no es por justificarme pero me ofrecieron llevarme a Houston que por lo visto allí lo curan todo pero yo no valgo para eso...</p>	<p>CASUS +FAM +GRAVE</p> <p>NECESIT +FAM +GRAVE</p>	<p>Marcador</p> <p>D. explícita Imperfecto</p> <p>U. Fraseo</p> <p>D. explícita</p> <p>Lo A. culpa</p>
--	---	--

PELÍCULA: MATAHARIS	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>45. Situación: matrimonio con dos hijos pequeños, la mujer descubre que su marido tiene otro hijo. El marido se disculpa. Marido: eva eva lo siento Mujer: ¡joder! Marido: lo siento tía te lo tenía que haber dicho antes pero te juro que no he encontrado el momento <pausa> no he encontrado el momento de verdad Mujer: y ¿cuándo pensabas encontrarlo? ¿i cuándo el niño tuviera 18 años y se plantará aquí de visita!?</p>	<p>NECESIT +FAM +GRAVE</p>	<p>F. Rutin</p> <p>F. Rutin / Imperfecto Repetición Intensifi</p>
<p>46. Situación: El cliente de un detective privado no está muy contento con el trabajo que le han dado. Hombre: allí no se ve una mierda Detective: ya la técnica no es lo mío lo siento [sonriendo]</p>	<p>CASUS +FAM - GRAVE</p>	<p>A. culpa F. Rutin</p>

PELÍCULA: <i>TUYA SIEMPRE</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>47. Situación: Un chico está pegando a otro en medio de la calle, hay un coche con una chica que llora. Ella se levanta del coche y se va. Él la sigue por la calle, pidiéndole disculpas por lo que ha pasado. Después, se sabe que le pide disculpas por robar al chico.</p> <p>Hombre: ¡lola! ¿estás bien? <pausa> [corriendo] ¿qué si estás bien? <pausa> ¡dime algo!</p> <p>Mujer: [parándose] ¡es la última vez! ¿me oyes? ¡la última vez!</p> <p>Hombre: <i>perdona</i> <i>te estoy diciendo que lo siento</i> ¿qué pasa? ¿crees que esto a mi me mola?</p>	<p><i>CASUS</i> +FAM +GRAVE</p>	<p>F. Rutin D. explícita</p>
<p>48. Situación: Dos amigos, uno le da un lente para cámaras al otro como regalo. Pero por lo que parece este no lo quiere aceptar porque es muy caro.</p> <p>A: <i>oye</i> <i>es que esto no es una baratija</i> <pausa> <i>yo no te lo puedo pagar</i></p> <p>B: César yo no regalo baratijas a mis amigos</p> <p>A: <i>ya eso no</i> <i>es que es demasiado hermano</i></p>	<p><i>NECESIT</i> +FAM -GRAVE</p>	<p>Marcador / <i>Es que / Poder</i></p>
<p>49. Situación: la situación de disculpa en la segunda respuesta de A es por haber dicho algo que podía ofender.</p>	<p><i>CASUS</i> +FAM -GRAVE</p>	<p>A. culpa <i>Es que</i></p>
<p>50. Situación: Una camarera entra llorando en una sala donde pone PRIVADO y donde hay un hombre bebiendo.</p> <p>A: ¿nadie te ha enseñado a pedir permiso antes de entrar?</p> <p>B: <i>perdón</i> <i>creía que no había nadie</i></p>	<p><i>ERROR</i> -FAM -GRAVE</p>	<p>F. Rutin / Imperfecto</p>
<p>51. Situación: Dos amigos, el mayor le dice al más joven un secreto sobre su novia (que él desconocía). Cuando el mayor se da cuenta de que no lo sabía, le pide disculpas:</p> <p>A: sabes que a Manuel le vuelve loco <pausa> además todo el mundo sabe se la tiraba cuando tenía 12 años <pausa> <i>lo siento</i> <i>pensaba que lo sabías ¿eh?</i> (el otro se marcha y no le dice nada)</p>	<p><i>ERROR</i> +FAM +GRAVE</p>	<p>F. Rutin Imperfecto <i>Lo</i></p>

PELÍCULA: <i>CAMINO</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>52. Situación: Una enfermera y una niña, a quién tienen que operar. La enfermera le dice:</p> <p>Mujer: venga dame eso que no puedes llevar nada puesto <pausa> ¿me lo das o qué?</p> <p>La niña no se mueve, y la enfermera coge la cadena del rosario que tiene la niña en las manos y se le rompe. La enfermera se pone nerviosa y la niña le pide perdón por no haberle podido dar el rosario.</p> <p>Mujer: ¡mierda!</p> <p>Niña: <i>perdone</i> <i>he intentado dárselo pero es que no he podido</i> <pausa> es la primera vez que estoy tan enferma y no tengo experiencia <pausa> <i>lo siento muchísimo</i> <i>perdón</i></p>	<p><i>CASUS</i> -FAM +GRAVE</p>	<p>F. Rut / <i>Es que / Poder</i> Intensifi F. Rutin</p>

PELÍCULA: <i>LOS ABRAZOS ROTOS</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>53. Situación: una mujer pisa a un hombre ciego, están en su casa, ella no se da cuenta: Hombre: gracias por cruzarme Mujer: de nada [pisándolo] Hombre: me estás pisando Mujer: ay perdona Hombre: no, no Mujer: perdón</p>	<p><i>ERROR</i> -FAM -GRAVE</p>	<p>Marcador / F. Rutin F. Rutin</p>
<p>54. Situación: Una secretaria y el jefe. La mujer tiene que escribir lo que el jefe le dicta para una carta, se la ve afectada por algo, triste, y no puede concentrarse y escribir lo que el jefe le dicta. Pide perdón. Mujer: perdón Hombre: ¿Por qué no me dice que le pasa? <pausa> seguro que puedo ayudar Mujer: mi padre está muy enfermo esta tarde le dan el alta y me gustaría ir a recogerle al hospital Hombre: por supuesto ¿qué le ocurre?</p>	<p><i>CASUS</i> +FAM -GRAVE</p>	<p>F. Rutin</p>
<p>55. Situación: Un matrimonio, el hombre tiró a la mujer por unas escaleras y ahora esta va en silla de ruedas. Hombre: ¿qué quieres que haga? ¿qué puedo hacer para que me perdone? Mujer: llévame al estudio Hombre: no debes moverte</p>	<p><i>CASUS</i> +FAM +GRAVE</p>	<p>D. explícita</p>
<p>56. Situación: Una madre pide disculpas a su hijo de 20 años por esconderle historias del pasado y por como le crió: Madre: el único inocente era diego <pausa> perdóname hijo por la amargura que te he transmitido todos estos años <pausa> nadie merece crecer así</p>	<p><i>NECESIT</i> +FAM +GRAVE</p>	<p>F. Rutin</p>
<p>57. Situación: Dos amigos, uno llama al otro por teléfono muy temprano y se disculpa: A: hola diego soy mateo perdona que te llame tan temprano <pausa> dile a tu madre que me llame en cuanto pueda gracias</p>	<p><i>CASUS</i> +FAM -GRAVE</p>	<p>F. Rutin</p>
<p>58. Situación: Un hombre llama a otro, conocido, por teléfono: A: ¿sí? B: ernesto A: ¿quién es? B: perdona que te moleste soy mateo blanco</p>	<p><i>CASUS</i> +FAM -GRAVE</p>	<p>U. Fraseo</p>

PELÍCULA: <i>EL MAL AJENO</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
<p>59. Situación: Un hombre pide perdón al médico que atendió a su mujer porque antes le chilló. Están en el parking del hospital. Médico: ¿pasa algo? Hombre: quería pedirte perdón por lo de antes he perdido los nervios lo siento</p>	<p><i>CASUS</i> -FAM +GRAVE</p>	<p>D. explícita Lo/ U. Fraseo</p>

Médico: está bien no pasa nada		F. Rutin
60. Situación: El médico entra en una habitación de una paciente y hay una mujer observándola. Se ponen a hablar y de repente escuchan gritos. El médico se levanta, disculpándose por interrumpir la conversación: Médico: <i>perdona</i>	CASUS -FAM -GRAVE	F. Rutin
61. Situación: Dos compañeros de trabajo en el bar bebiendo una cerveza. Uno recrimina algo al otro y después se disculpa. A: no me digas que no te ha emocionado todo lo que ha pasado hoy <pausa> lo de carlos lo del tío de la boda ¿no? B: no A: estás amargado tío [riendo] <pausa> <i>perdona</i> B: no no les verdad A: no <i>es que estoy un poco borracho ya y-</i> B: no pasa nada está bien	CASUS +FAM -GRAVE	F. Rutin <i>Es que</i>
62. Situación: Una mujer y un hombre, conocidos, hablan en casa de ella. De repente, la mujer se disculpa por haberle llamado, porque se ha muerto el padre del hombre. Mujer: siento mucho lo de tu padre <pausa> <i>no tenía que haberte llamado si te quieres ir</i> Hombre: no prefiero quedarme	CASUS +FAM -GRAVE	Imperfecto
63. Situación: Una mujer y un hombre discuten en la cocina. Él la pega y un cazo de agua caliente cae encima el brazo de la mujer. Hombre: sara <i>lo siento lo siento perdóname</i> <pausa> no quiero seguir haciéndolo te estoy haciendo daño [llorando]	CASUS +FAM +GRAVE	Repetición
64. Situación: Un hombre y una mujer están en la cama. El hombre le dice que no puede tener una relación porque tiene miedo y se disculpa. Hombre: <i>tengo miedo de hacerte daño no puedo estar contigo ni con nadie</i> <pausa> ahora mismo no puedo	NECESIT +FAM -GRAVE	<i>Poder</i>

PELÍCULA: <i>NO TENGAS MIEDO</i>	CONTEXTO DE DISCULPA	TIPO DE DISCULPA
65. Situación: Una chica está en un mercadillo comprando, ha dado el dinero a la dependienta y está esperando el cambio. Pero de pronto se pone mal, se disculpa y sale corriendo: Mujer: <i>perdón</i> [sale corriendo hacia un bar]	CASUS -FAM -GRAVE	F. Rutin
66. Situación: Están en la casa de la profesora. Es la hora de comer. Un hombre, compañero de la profesora, le pide a Silvia que se quede a comer, pero esta lo rechaza: Hombre: ¿te vas? ¿al final no te quedas? Silvia: <i>no puedo me tengo que ir</i> Hombre: para un día que cocino te vas no te puedes ir Silvia. [dirigiéndose a la profesora] venga dile lo bien que lo hago anda Silvia: <i>no es que mañana madrugo</i> Hombre: bueno nosotros también no pasa nada Profesora: venga da igual déjala que haga lo que quiera	CASUS +FAM -GRAVE	<i>Poder / Tener que</i> <i>Es que</i>

<p>[dándole un beso] Silvia: adiós</p>		
<p>67. Situación: Una dentista (Silvia) y la paciente. Le está haciendo una limpieza bucal. Se levanta en seguida porque se mareo y se va al baño. Regresa y se disculpa: Silvia: <i>perdón</i> [tocándole el brazo]</p>	<p><i>CASUS</i> -FAM -GRAVE</p>	<p>F. Rutin</p>
<p>68. Situación: Una familia está cenando: la madre, su hija Silvia y la nueva pareja de la madre. Silvia se ha ido de la casa de su padre, donde vivía. La chica va a contar lo que ha pasado pero le viene un mareo, se levanta y pide perdón. Madre: a ver venga cuéntanos <pausa> ¿qué ha pasado esta vez? ¿por qué te has peleado con él? <pausa> ¿silvia? <pausa> ¿qué pasó en el hospital? Silvia: ¿des de cuándo-? (no termina la frase porque le vienen ganas de vomitar) <i>perdón</i> [levantándose de la mesa]</p>	<p><i>CASUS</i> +FAM -GRAVE</p>	<p>F. Rutin</p>
<p>69. Situación: Silvia llega a casa de su madre por la mañana, ha pasado la noche fuera y no ha llamado ni nada. Madre: ¿se puede saber dónde estabas? <pausa> ¿por qué no contestabas el teléfono? ¿es que estás tonta? Silvia: <i>es que me quedé sin batería</i> Madre: ¿que te quedaste sin batería?</p>	<p><i>CASUS</i> +FAM +GRAVE</p>	<p><i>Es que</i></p>
<p>70. Situación: La madre y Silvia están comiendo en un restaurante. Silvia le confiesa que su padre ha estado abusando de ella. La madre no se la cree y le pide que se calle. Se levanta y va al baño, cuando vuelve la madre hace como si no hubiera pasado nada y la hija se disculpa: Silvia: <i>perdona mamá no volveré a disgustarte</i></p>	<p><i>NECESIT</i> +FAM +GRAVE</p>	<p>F. Rutin / Futuro</p>

ANEXO IV: CLASIFICACIÓN DE LOS CONTEXTOS DE DISCULPA REGISTRADOS EN LAS PELÍCULAS

CASUS

-FAM -GRAV

1. Una mujer ha tenido problemas con su coche que se le ha parado justo delante de la casa de un hombre. Este la invita a que entre en su casa para utilizar el teléfono. Ella llama a su pareja y discuten; la familia del hombre lo escucha. Cuando termina de hablar, se disculpa con el hombre. (*Familia*)
2. Lucía habla con un hombre desconocido en la playa y se disculpa por haberle dicho que no le gustaba bucear; al hombre le encanta. (*Lucía y el sexo*)
3. La propietaria de un hostel quiere mostrar su habitación a Lucía, pero ella lo rechaza y se disculpa. (*Lucía y el sexo*)
4. La mujer maltratada está en la policía, quiere denunciar al marido, pero al final no lo hace. Se disculpa por las molestias, llorando. (*Te doy mis ojos*)
5. Un hombre de la calle llama a casa de otro hombre por la noche. (*El habitante incierto*)
6. El hombre de la calle le pide si le puede dejar solo para llamar. El propietario dice que sí y se disculpa. (*El habitante incierto*)
7. Policías y una mujer en su casa. Les ha llamado porque pensaba que había una persona en su casa, pero no es así. Ella se disculpa. (*El habitante incierto*)
8. Un chico desconocido llama a una puerta de una habitación de un restaurante y la abre en seguida. Dentro hay una mujer que se asusta y le chillaba. El chico se disculpa. (*Volver*)
9. La mujer se disculpa al chico por haberle chillado antes cuando ha entrado sin avisar. (*Volver*)
10. Un hombre llama una mujer por teléfono. La mujer se disculpa porque no está la persona con quien él quiere hablar. (*Volver*)
11. El médico entra en una habitación de una paciente y hay una mujer observándola. Se ponen a hablar y de repente escuchan gritos. El médico se levanta, disculpándose por interrumpir la conversación. (*El mal ajeno*)
12. Una chica está en un mercadillo comprando, ha dado el dinero a la dependienta y mientras espera el cambio se pone mal, se disculpa y sale corriendo. (*No tengas miedo*)
13. Una dentista está haciendo una limpieza bucal. De repente se levanta en seguida porque se mareaba y se va al baño. Regresa y se disculpa con la clienta. (*No tengas miedo*)

+FAM -GRAV

1. Padre e hijo (adolescente) hablan de la hermana (también adolescente). El padre le explica que tiene problemas de relación con la hija; de repente, se siente mal por hablar de estas cosas con el hijo y le pide perdón. (*Familia*)

2. Una mujer monta un numerito delante de su marido y su hermana, porque piensa que están juntos. Después la mujer pide disculpas. (*Familia*)
3. Un profesor va a casa de un alumno porque quiere disculparse por algo que ha sucedido en una clase de la mañana. El profesor le ha pedido al niño que fuera delante de todos los compañeros, él no quería, pero al final salió delante la clase y se ha hecho pipí. El profesor habla con la madre. (*La lengua de las mariposas*)
4. Un hombre (padre de un alumno) entra en la clase del profesor y le trae unos capones. El profesor le dice que no puede aceptarlos, el hombre se ofende y el profesor se disculpa. (*La lengua de las mariposas*)
5. La mujer se disculpa por tener que interrumpir la conversación y cortarla. (*Lucía y el sexo*)
6. Lucía está borracha y Lorenzo le saca la ropa, están en casa de él. Ella se siente avergonzada de la situación y se disculpa. (*Lucía y el sexo*)
7. Dos trabajadores en un despacho. Uno habla por teléfono, mientras el otro se espera para hablar con él. El del teléfono se disculpa por hacerle esperar. (*Smoking room*)
8. Dos compañeros de trabajo, ambos casados, tienen un lío. La mujer va a ver al hombre a su despacho para quedar con él después del trabajo. Pero él le dice que no le va bien y se disculpa. (*Smoking room*)
9. La mujer y el marido han hecho el amor en casa de la hermana de ella. Le pide que se vayan porque puede llegar su hermana y no quiere que sepa que están juntos otra vez. La mujer dice que cuando todo sea más definitivo se lo dirán, él se lo toma mal y ella se disculpa. (*Te doy mis ojos*)
10. Dos hermanas. Una se disculpa por que tiene que irse y no tiene tiempo de hablar con ella. (*Te doy mis ojos*)
11. Una pareja se encuentran y hablan en la casa del hombre donde él piensa que hay alguien. Buscan por la casa esperando encontrar a alguien, pero lo que encuentran es una ventana abierta. La mujer se ríe de él y después se disculpa. (*El habitante incierto*)
12. Un matrimonio en la cama, la mujer no quiere hacer el amor y el hombre lo intenta. Ella le dice pesado y después se disculpa. (*Volver*)
13. Las hermanas hablan por teléfono, pero un hombre interrumpe la conversación y habla con una de ellas, Raimunda. Después, cuando coge de nuevo el teléfono, Raimunda se disculpa. (*Volver*)
14. Un cliente de un detective privado no está muy contento con el trabajo que le han dado. La detective privado, quien le muestra un vídeo, se disculpa sonriendo (se conocen desde hace un tiempo ya). (*Mataharis*)
15. Un amigo se disculpa a otro por haber dicho algo que podía ofender. (*Tuya siempre*)
16. La mujer tiene que escribir lo que el jefe le dicta para una carta, está afectada por algo y no puede concentrarse y escribir lo que el jefe le dicta. Pide perdón. (*Los abrazos rotos*)
17. Dos amigos, uno llama al otro por teléfono muy temprano y se disculpa. (*Los abrazos rotos*)
18. Un hombre llama a otro por teléfono y pide disculpas por si molesta. (*Los abrazos rotos*)

19. Dos compañeros de trabajo en el bar bebiendo una cerveza. Uno hace un comentario poco afortunado al otro y después se disculpa. (*El mal ajeno*)

20. Una mujer y un hombre, conocidos, hablan en casa de ella. De repente, la mujer se disculpa por haberle llamado, ya que se ha muerto el padre del hombre y quizá no era el mejor momento para pedirle que fuera a su casa. (*El mal ajeno*)

21. Es hora de comer. Un hombre, compañero de la profesora, le pide a Silvia que se quede a comer, pero ella rechaza la invitación. (*No tengas miedo*)

22. Una familia está cenando: la madre, su hija Silvia y la nueva pareja de la madre. Silvia se ha ido de la casa de su padre, donde vivía. La chica va a contar lo que ha pasado pero le viene un mareo, se levanta y pide perdón (*No tengas miedo*)

+FAM +GRAV

1. Un hijo (adulto) levanta la voz a su madre, ya mayor, y le grita. Esta le pega y le dice que no vuelva a hacerlo nunca más. El hijo se disculpa. (*Familia*)

2. Dos hermanas que han vivido siempre juntas se discuten porque una se quiere ir a vivir con un hombre. La otra no lo entiende y la coge del brazo muy fuerte. Después le pide perdón. (*Secretos del corazón*)

3. Lorenzo se encuentra con Helena, la madre de su hija. Hace unos años él la mató sin querer y ahora, llorando, se disculpa. (*Lucía y el sexo*)

4. Dos hermanas. Una está casada con un hombre que la maltrata y la otra se está casando hoy justamente, están en la celebración. La novia le pregunta con mal tono porque ha venido con su marido. La hermana le pide disculpas. (*Te doy mis ojos*)

5. El hombre ha menospreciado a la mujer muy duramente, después le pide perdón por lo sucedido. (*Te doy mis ojos*)

6. La pareja está en la cocina. El hombre hace daño a la mujer con un cuchillo, esta llora y se quiere ir de la casa. Él se disculpa. (*El habitante incierto*)

7. La madre pide disculpas a la hija por algo que sucedió cuando era pequeña. Más adelante se sabe que el padre abusaba de la hija. (*Volver*)

8. Un chico está pegando a otro en medio de la calle, hay un coche con una chica que llora y le dice que pare. La chica se levanta del coche y se va. Él la sigue por la calle, pidiéndole disculpas por lo que ha pasado. (*Tuya siempre*)

9. Un matrimonio, el hombre tiró a la mujer por unas escaleras y ahora esta va en silla de ruedas. El hombre quiere que le perdone. (*Los abrazos rotos*)

10. Una mujer y un hombre discuten en la cocina. Él la pega y un cazo de agua caliente cae encima el brazo de la mujer. (*El mal ajeno*)

11. Silvia llega a casa de su madre por la mañana, ha pasado la noche fuera y no ha llamado ni nada. La madre estaba muy preocupada, ella se disculpa. (*No tengas miedo*)

-FAM +GRAV

1. Una enfermera coge la cadena del rosario que tiene una niña en las manos y se la rompe. La enfermera se pone nerviosa y la niña le pide perdón por no haberle podido dar el rosario y causarle problemas. (*Camino*)
2. Un hombre pide perdón al médico que atendió a su mujer porque antes le chilló. (*El mal ajeno*)

NECESITAS

FAM +GRAV

1. Una mujer llama por teléfono a su pareja. Antes se han discutido y ella le chilló y recriminó cosas para abrir los ojos a su compañero y que este reaccionara. (*Lucía y el sexo*)
2. El hombre le pide perdón a la mujer porque no puede contarle nada de lo que pasó en el pasado. (*Lucía y el sexo*)
3. Lucía da la opinión a Lorenzo sobre su segunda novela, dice que esperaba que fuera más trágica. Se da cuenta que le ha herido y se disculpa. (*Lucía y el sexo*)
4. Un matrimonio, hay malos tratos. Ella ha escapado y ahora hablan a través de una puerta. El hombre le pide que vuelva a casa, pero ella no quiere y se disculpa. (*Te doy mis ojos*)
5. Un hombre y una mujer que tenían una relación se han separado. El hombre recuerda su relación y la mujer se disculpa porque haberlo dejado. (*El habitante incierto*)
6. Un hombre llama por teléfono a su pareja, sale el contestador automático y le deja un mensaje. Se deduce que tiene que anular los planes que habían hecho el fin de semana y se disculpa. (*La noche de los girasoles*)
7. Dos hermanas hablan por teléfono: una informa a la otra sobre la muerte de su tía y sobre el entierro. Una no podrá ir y se disculpa. (*Volver*)
8. Las dos hermanas se encuentran en el restaurante y una se disculpa a la otra porque un día la acusó de ser una ladrona. (*Volver*)
9. Raimunda ha engañado al propietario del restaurante que es su vecino. Ella se disculpa. (*Volver*)
10. La vecina quiere pedir perdón por haber ido a un programa del corazón de la televisión y contar su vida personal y mencionar a sus vecinas. (*Volver*)
11. La mujer descubre que su marido tiene otro hijo. El marido se disculpa por no habérselo dicho antes. (*Mataharis*)
12. Una madre pide disculpas a su hijo de 20 años por esconderle historias del pasado y por como le crió. (*Los abrazos rotos*)
13. La madre y Silvia están comiendo en un restaurante. Silvia le confiesa que su padre ha estado abusando de ella. La madre no se la cree y le pide que se calle. Se levanta y va al baño, cuando vuelve la madre hace como si no hubiera pasado nada y la hija se disculpa. (*No tengas miedo*)

+FAM –GRAV

1. Dos amigos, uno le da una lente para cámaras al otro, pero este no lo quiere aceptar porque es

muy cara. (*Tuya siempre*)

2. Un hombre y una mujer están en la cama. El hombre le dice que no puede tener una relación porque tiene miedo y se disculpa. (*El mal ajeno*)

ERROR

+FAM +GRAV

1. Dos amigos, el mayor le dice al más joven un secreto sobre su novia (que él desconocía). Cuando el mayor se da cuenta de que no lo sabía, le pide disculpas. (*Tuya siempre*)

+FAM –GRAV

1. Es el cumpleaños del padre de una familia, están todos desayunando juntos y el padre abre los regalos. Hay uno que no le gusta, es del hijo pequeño. Le echa la bronca y el niño se disculpa. (*Familia*)

–FAM –GRAV

1. Una mujer entra en una habitación donde una pareja hace el amor. (*Familia*)

2. Una camarera entra llorando en una sala donde pone PRIVADO y donde hay un hombre bebiendo. (*Tuya siempre*)

3. Una mujer pisa a un hombre ciego, pero ella no se da cuenta. (*Los abrazos rotos*)

OBLIVIO

+FAM –GRAV

1. Un niño de 9 años llega a su casa y entra en la sala donde está su tía. Este le recuerda que se tiene que llamar antes de entrar y el niño se disculpa. (*Secretos del corazón*)

2. La mujer pide disculpas al marido porque no tiene la comida preparada, no sabía que venía. (*Te doy mis ojos*)

ANEXO V: CLASIFICACIÓN DE LAS FORMAS LINGÜÍSTICAS DE DISCULPA

CUADRO RESUMEN DE LAS CATEGORÍAS DE DISCULPA

TIPOS DE DISCULPA
1. Disculpas con una fórmula rutinaria
2. Disculpas explícitas
3. Disculpas con o sin una fórmula rutinaria acompañada de otro recurso
3.1. Repetición de la (misma) expresión de disculpa
3.2. Tematización con el pronombre neutro <i>lo</i> *
3.3. Uso del operador justificativo <i>es que</i>
3.4. Uso del imperfecto (con el adverbio <i>no</i>)
3.5. Uso del verbo <i>poder</i> con el adverbio <i>no</i>
3.6. Uso del verbo <i>tener que</i> en presente de indicativo
3.7. Asunción de culpa con la estructura: <i>ya (sé) + (oración)</i>
3.8. Uso de un verbo en futuro para prometer*
3.9. Intensificación*
3.10. Uso de marcadores discursivos
3.11. Unidades fraseológicas

* Estos recursos han aparecido siempre junto a una fórmula rutinaria.

CLASIFICACIÓN DE LAS FORMAS LINGÜÍSTICAS DE DISCULPA

Las palabras resaltadas en versales muestran la parte de la expresión de disculpa que pertenece a la categoría en la que se incluye.

1. DISCULPAS CON UNA FÓRMULA RUTINARIA
1.- LO SIENTO
Esta expresión se utiliza sola en varias películas, entre paréntesis se indica el número de veces que aparece: <i>Familia</i> (3), <i>Smoking Room</i> (1), <i>El habitante incierto</i> (1).
2.- María, LO SIENTO, PERDONA, es que no puedo entender... (<i>Secretos del corazón</i>)
3.- PERDÓNAME Lorenzo por todo lo que te he dicho al salir de casa (<i>Lucía y el sexo</i>)
4.- He estado muy dura, LO SIENTO. (<i>Lucía y el sexo</i>)
5.- LO SIENTO, no te lo puedo contar, nunca. Tú no te mereces esto. No tienes que saberlo, PERDONA (<i>Lucía y el sexo</i>)
6.- Lorenzo, PERDONA te tengo que dejar, esto se ha puesto hasta arriba. (<i>Lucía y el sexo</i>)
7.- PERDÓNAME, es lo último que te pido (<i>Lucía y el sexo</i>)
8.- PERDÓNAME Lorenzo, es que no estoy acostumbrada a que todo me salga tan bien. (<i>Lucía y el sexo</i>)
9.- PERDONA, pero es que yo prefiero el aire (<i>Lucía y el sexo</i>)
10.- No, PERDONA, es que aun no quiero ver muy de cerca la vida de los demás (<i>Lucía y el sexo</i>)
11.- Vaya, lo he hecho mal, LO SIENTO. (<i>Lucía y el sexo</i>)
12.- PERDONA
Esta expresión se utiliza sola, en varias películas, entre paréntesis se indica el número de veces que aparece: <i>Smoking Room</i> (1), <i>Volver</i> (1), <i>El mal ajeno</i> (2)
13.- PERDONA, cada día está peor. (<i>Smoking Room</i>)

- 14.- *Bueno, eso, que LO SIENTO, vale. (Smoking Room)*
- 15.- *No quería decir eso Antonio, PERDÓNAME. (Te doy mis ojos)*
- 16.- *No, no quería molestarte Ana, debería habértelo dicho, PERDONA (Te doy mis ojos)*
- 17.- *PERDONA Antonio, no sabía que venías a comer. (Te doy mis ojos)*
- 18.- *PERDONA Ana, tengo que ir a buscar a Juan (Te doy mis ojos)*
- 19.- *PERDONA, ya no le molesto más. Disculpe las molestias. (Te doy mis ojos)*
- 20.- *Ya he dicho que LO SIENTO, Canija, esto no volverá a pasar. (Te doy mis ojos)*
- 21.- *PERDONE, llame tranquilo como si estuviera en su casa. (El habitante incierto)*
- 22.- *Mira, LO SIENTO mucho (El habitante incierto)*
- 23.- *Muchísimas gracias y DISCULPEN, eh? (El habitante incierto)*
- 24.- *Oye, PERDONA por lo de este fin de semana, ya sé que te prometí que lo íbamos a pasar juntos y todo eso. (La noche de los girasoles)*
- 25.- *LO SIENTO mucho, te lo prometo. Te compensaré. (La noche de los girasoles)*
- 26.- *PERDÓN.*
Esta expresión se utiliza sola, en varias películas, entre paréntesis se indica el número de veces que aparece: *Volver*(1), *Los abrazos rotos* (2), *No tengas miedo* (3)
- 27.- *Oye, PERDONA QUE te haya gritado antes, es que cuando te he visto me has asustado. (Volver)*
- 28.- *PERDONA Sole (Volver)*
- 29.- *PERDONA POR lo que te dije, pero ya me conoces, me disparo y me disparo (Volver)*
- 30.- *Pues hoy justamente libra, LO SIENTO. (Volver)*
- 31.- *Eva, Eva, LO SIENTO. (Mataharis)*
- 32.- *LO SIENTO Eva, te lo tenía que haber dicho antes, pero te juro que no he encontrado el momento. No he encontrado el momento de verdad. (Mataharis)*
- 33.- *Ya, la técnica no es lo mío, LO SIENTO. (Mataharis)*
- 34.- *PERDONA, te estoy diciendo que LO SIENTO. (Tuya siempre)*
- 35.- *PERDÓN, creí que no había nadie. (Tuya siempre)*
- 36.- *LO SIENTO, pensaba que lo sabías. (Tuya siempre)*
- 37.- *PERDONE, he intentado dárselo pero es que no he podido. (Camino)*
- 38.- *Ay, PERDONA. (Los abrazos rotos)*
- 39.- *PERDÓNAME hijo, por la amargura que te he transmitido todos estos años. Nadie merece crecer así. (Los abrazos rotos)*
- 40.- *PERDONA QUE te llame tan temprano. (Los abrazos rotos)*
- 41.- *Quería pedirte perdón por lo de antes. He perdido los nervios. LO SIENTO. (El mal ajeno)*
- 42.- *PERDONA mama, no volveré a disgustarte. (No tengas miedo)*

2. DISCULPAS EXPLÍCITAS

- 1.- *¿Quiéren decirle que HE VENIDO A PEDIRLE PERDÓN? (La lengua de las mariposas)*
- 2.- *QUIERO PEDIRLE PERDÓN. (La lengua de las mariposas)*
- 3.- *HE VUELTO PARA PEDIRTE PERDÓN. Yo no sabía nada, hija mía. Ni me lo podía imaginar (Volver)*
- 4.- *VENGO A PEDIROS PERDÓN POR lo del programa de televisión. (Volver)*
- 5.- *Perdona, TE ESTOY DICIENDO QUE LO SIENTO (Tuya siempre)*
- 6.- *¿QUÉ PUEDO HACER PARA QUE ME PERDONES? (Los abrazos rotos)*
- 7.- *QUERÍA PEDIRTE PERDÓN POR lo de antes. He perdido los nervios. Lo siento. (El mal ajeno)*

3. DISCULPAS CON O SIN UNA FÓRMULA RUTINARIA ACOMPAÑADA DE OTRO RECURSO

3.1. Repetición de la (misma) expresión de disculpa

- 1.- *LO SIENTO, LO SIENTO (Familia)*
- 2.- *PERDÓN, PERDÓN, LO SIENTO (Familia)*
- 3.- *María, LO SIENTO, PERDONA, es que no puedo entender porque quieres marcharte (Secretos del corazón)*
- 4.- *PERDONA, PERDÓNAME, PERDONA (Lucía y el sexo)*
- 5.- *Pues, HOY, HOY NO VOY A PODER. Tengo, estoy liado, HOY NO VOY A PODER. (Smoking Room)*
- 6.- *Tengo, tengo, tengo miedo. LO SIENTO, LO SIENTO, PERDÓNAME, LO SIENTO. (Te doy mis ojos)*
- 7.- *PERDONA, ya no le molesto más, DISCULPE LAS MOLESTIAS. (Te doy mis ojos)*

- 8.- NO QUERÍA HACERTE DAÑO. ¿Me oyes? Yo NUNCA QUERÍA HACERTE... (El habitante incierto)
- 9.- Lo siento Eva, te lo tenía que haber dicho antes, pero te juro que NO HE ENCONTRADO EL MOMENTO. NO HE ENCONTRADO EL MOMENTO, de verdad. (Mataharis)
- 10.- Sara, LO SIENTO. LO SIENTO, PERDÓNAME. (El mal ajeno)

3.2. Tematización con el pronombre neutro *lo*

- 1.- Siento LO DE ANTES del teléfono (Familia)
- 2.- Perdóname Lorenzo por TODO LO QUE te he dicho al salir de casa (Lucía y el sexo)
- 3.- Oye, perdona por LO DE ESTE FIN DE SEMANA, ya sé que te prometí que lo íbamos a pasar juntos y todo eso. (La noche de los girasoles)
- 4.- Perdona por LO QUE te dije, pero ya me conoces, me disparo y me disparo (Volver)
- 5.- Vengo a pedirte perdón por LO DEL programa de televisión. (Volver)
- 6.- Lo siento, pensaba que LO sabías. (Tuya siempre)
- 7.- Quería pedirte perdón por LO DE ANTES. He perdido los nervios. Lo siento. (El mal ajeno)

3.3. Uso del operador justificativo *es que*

- 1.- ES QUE llevaba ya tres fines de semana diciéndole que iría a verle. (Familia)
- 2.- ES QUE se me olvida. (Secretos del corazón)
- 3.- María, lo siento, perdona, ES QUE no puedo entender porque quieres marcharte. (Secretos del corazón)
- 4.- Perdóname Lorenzo, ES QUE no estoy acostumbrada a que todo me salga tan bien (Lucía y el sexo)
- 5.- Perdona, pero ES QUE yo prefiero el aire. (Lucía y el sexo)
- 6.- No, perdona, ES QUE aun no quiero ver muy de cerca la vida de los demás. (Lucía y el sexo)
- 7.- Oye, perdona que te haya gritado antes, ES QUE cuando te he visto me has asustado. (Volver)
- 8.- Oye, ES QUE esto no es una baratija. Yo no te lo puedo pagar. (Tuya siempre)
- 9.- Ya, eso no, ES QUE es demasiado hermano. (Tuya siempre)
- 10.- Perdona, he intentado dárselo pero ES QUE no he podido. (Camino)
- 11.- ES QUE estoy un poco borracho ya. (El mal ajeno)
- 12.- No, ES QUE mañana madrugo. (No tengas miedo)
- 13.- ES QUE me quedé sin batería. (No tengas miedo)

3.4. Uso del imperfecto (con el adverbio *no*)

- 1.- No por favor, Don Avelino, NO ERA esa mi intención. (La lengua de las mariposas)
- 2.- NO QUERÍA decir eso, Antonio, perdóname. (Te doy mis ojos)
- 3.- NO QUERÍA molestarte Ana, debería habértelo dicho, perdona (Te doy mis ojos)
- 4.- Perdona Antonio, NO SABÍA que venías a comer. (Te doy mis ojos)
- 5.- NO QUERÍA hacerte daño. ¿Me oyes? Yo nunca quería hacerte... (El habitante incierto)
- 6.- He vuelto para pedir perdón. Yo NO SABÍA nada, hija mía. Ni me lo PODÍA imaginar. (Volver)
- 7.- Lo siento Eva, te lo TENÍA que haber dicho antes, pero te juro que no he encontrado el momento. No he encontrado el momento de verdad. (Mataharis)
- 8.- Lo siento, PENSABA que lo sabías. (Tuya siempre)
- 9.- Siento mucho lo de tu padre. NO TENÍA que haberte llamado, si te quieres ir. (El mal ajeno)

3.5. Uso del verbo *poder* con el adverbio *no*

- 1.- Lo siento, NO TE LO PUEDO CONTAR, nunca. Tú no te mereces esto. No tienes que saberlo, perdona (Lucía y el sexo)
- 2.- Pueees, hoy, hoy NO VOY A PODER. Tengo, estoy liado, hoy no voy a poder. (Smoking room)
- 6.- Pues hoy NO VOY A PODER IR al entierro, Sole, con todo el dolor de mi corazón. (Volver)
- 7.- Oye, es que esto no es una baratija. Yo NO TE LO PUEDO PAGAR. (Tuya siempre)
- 8.- Perdona, he intentado dárselo pero es que NO HE PODIDO. (Camino)
- 9.- Tengo miedo de hacerte daño, NO PUEDO ESTAR CONTIGO ni con nadie. Ahora mismo NO PUEDO. (El mal ajeno)
- 10.- NO PUEDO, me tengo que ir. (No tengas miedo)

<p>3.6. Uso del verbo <i>tener que</i> en presente de indicativo</p> <p>1.- <i>Lorenzo, perdona TE TENGO QUE DEJAR, esto se ha puesto patas arriba (Lucía y el sexo)</i></p> <p>2.- <i>Perdona Ana, TENGO QUE IR a buscar a Juan (Te doy mis ojos)</i></p> <p>3.- <i>No puedo, ME TENGO QUE IR. (No tengas miedo)</i></p>
<p>3.7. Asunción de culpa con la estructura: <i>ya (sé) + (oración)</i></p> <p>1.- <i>HE ESTADO MUY DURA, lo siento (Lucía y el sexo)</i></p> <p>2.- <i>Vaya, LO HE HECHO MAL, LO siento (Lucía y el sexo)</i></p> <p>3.- <i>YA HE DICHO QUE LO SIENTO, Canija, esto no volverá a pasar. (Te doy mis ojos)</i></p> <p>4.- <i>Oye, perdona por lo de este fin de semana, YA SÉ QUE TE PROMETÍ que lo íbamos a pasar juntos y todo eso. (La noche de los girasoles)</i></p> <p>5.- <i>YA SÉ QUE LAS COSAS NO SE HACEN ASÍ, pero me he quedado yo con el restaurante (Volver)</i></p> <p>6.- <i>YA, YA LO SÉ. (Volver)</i></p> <p>7.- <i>YA, la técnica no es lo mío, lo siento (Mataharis)</i></p> <p>8.- <i>YA, eso no, es que es demasiado hermano. (Tuya siempre)</i></p>
<p>3.8. Uso de un verbo en futuro para prometer</p> <p>1.- <i>Ya he dicho que lo siento, Canija, esto NO VOLVERÁ A PASAR. (Te doy mis ojos)</i></p> <p>2.- <i>Lo siento mucho, te lo prometo. TE COMPENSARÉ. (La noche de los girasoles)</i></p> <p>3.- <i>Perdona mamá, NO VOLVERÉ A DISGUSTARTE. (No tengas miedo)</i></p>
<p>3.9. Intensificación</p> <p>1.- <i>Mira, lo siento MUCHO (El habitante incierto)</i></p> <p>2.- <i>Lo siento MUCHO, te lo prometo. Te compensaré. (La noche de los girasoles)</i></p> <p>3.- <i>Lo siento Eva, te lo tenía que haber dicho antes, pero te juro que no he encontrado el momento. No he encontrado el momento, DE VERDAD. (Mataharis)</i></p> <p>4.- <i>Lo siento MUCHÍSIMO, perdón. (Camino)</i></p>
<p>3.10. Uso de marcadores discursivos</p> <p>1.- <i>VAYA, lo he hecho mal, lo siento (Lucía y el sexo)</i></p> <p>2.- <i>PUEEES, hoy, hoy no voy a poder. Tengo, estoy liado, hoy no voy a poder. (Smoking room)</i></p> <p>3.- <i>MIRA, lo siento mucho (El habitante incierto)</i></p> <p>4.- <i>OYE, perdona por lo de este fin de semana, ya sé que te prometí que lo íbamos a pasar juntos y todo eso. (La noche de los girasoles)</i></p> <p>5.- <i>PUES hoy no voy a poder ir al entierro, Sole, con todo el dolor de mi corazón. (Volver)</i></p> <p>6.- <i>OYE, perdona que te haya gritado antes, es que cuando te he visto me has asustado. (Volver)</i></p> <p>7.- <i>PUES hoy justamente libra, lo siento. (Volver)</i></p> <p>8.- <i>MIRA, no es una excusa, pero cuando apareció el equipo de cine.. (Volver)</i></p> <p>9.- <i>OYE, es que esto no es una baratija. Yo no te lo puedo pagar. (Tuya siempre)</i></p> <p>10.- <i>AY, perdona. (Los abrazos rotos)</i></p>
<p>3.11. Unidades fraseológicas</p> <p>1.- <i>No, NO QUERÍA MOLESTARTE Ana, debería habértelo dicho, perdona (Te doy mis ojos)</i></p> <p>2.- <i>Perdone, ya NO LE MOLESTO MÁS. Disculpe las molestias. (Te doy mis ojos)</i></p> <p>3.- <i>PERDONE QUE LE MOLESTE a estas horas, pero ¿podría dejarme llamar? (El habitante incierto)</i></p> <p>4.- <i>PISCULPEN LAS MOLESTIAS, me estoy volviendo paranoica. (El habitante incierto)</i></p> <p>5.- <i>Pues hoy no voy a poder ir al entierro, Sole, CON TODO EL DOLOR DE MI CORAZÓN. (Volver)</i></p> <p>6.- <i>PERDONAD QUE OS MOLESTE. (Volver)</i></p> <p>7.- <i>PERDONA QUE TE MOLESTE. Soy Mateo Blanco. (Los abrazos rotos)</i></p> <p>8.- <i>Quería pedirte perdón por lo de antes. HE PERDIDO LOS NERVIOS. Lo siento. (El mal ajeno)</i></p>

ANEXO VI: TIPIFICACIÓN DE LAS ESTRUCTURAS DE LOS MANUALES SEGÚN LAS CATEGORÍAS Y LOS CONTEXTOS DE DISCULPA ESTABLECIDOS

1. Gente 2

FORMAS LINGÜÍSTICAS	CATEGORÍA DE DISCULPA	CONTEXTO DE DISCULPA
1. <i>No puedo, es que...</i> 2. <i>Es que hoy no puedo</i> 3. <i>Pues no sé si voy a poder...</i>	- Uso verbo <i>poder</i> / -Justificación <i>es que</i> - Uso verbo <i>poder</i> / - Justificación <i>es que</i> - Marcador discursivo / - Uso verbo <i>poder</i>	- CASUS [+FAM –GRA] - CASUS [+FAM –GRA] - CASUS [+FAM –GRA]

2. Gente 3

FORMAS LINGÜÍSTICAS	CATEGORÍA DE DISCULPA	CONTEXTO DE DISCULPA
4. <i>No lo hice con mala intención / adrede</i> 5. <i>Lo hice sin querer / sin darme cuenta</i>	- Unidades fraseológicas - Unidades fraseológicas	∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto)

3. Planet@ E/LE 2

FORMAS LINGÜÍSTICAS	CATEGORÍA DE DISCULPA	CONTEXTO DE DISCULPA
6. <i>Lo siento, es que...</i>	- Fórmula rutinaria / - Justificación <i>es que</i>	- CASUS [+FAM –GRA]

4. Planet@ E/LE 3

FORMAS LINGÜÍSTICAS	CATEGORÍA DE DISCULPA	CONTEXTO DE DISCULPA
7. <i>Me avergüenza...</i> 8. <i>Lamento que...</i> 9. <i>¡Qué pena que...!</i>	- OTROS - Fórmula rutinaria - Unidad fraseológica	- NECES [+FAM –GRA] ∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto)
10. <i>Sí, es que...</i> 11. <i>Lo siento, pero es que...</i> 12. <i>Se me...</i> 13. <i>Perdón por...</i> 14. <i>Lo siento muchísimo</i>	- Justificación <i>es que</i> - Fórmula rutinaria / - Justificación <i>es que</i> - OTROS - Fórmula rutinaria - Fórmula rutinaria / - Intensificación	∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto)
15. <i>Sí, es que...</i> 16. <i>Lo siento, pero es que...</i> 17. <i>Tiene usted razón, pero es que...</i> 18. <i>Sí, ya lo sé, pero...</i> 19. <i>Lo siento muchísimo.</i> 20. <i>Perdón por...</i> 21. <i>Lo siento.</i>	- Justificación <i>es que</i> - Fórmula rutinaria / - Justificación <i>es que</i> - Justificación <i>es que</i> - Asunción de culpa - Fórmula rutinaria / -Intensificación - Fórmula rutinaria - Fórmula rutinaria	-CASUS [-FAM –GRA] ∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto) ∅ (no hay contexto)
22. <i>Se me + ha perdido / ha olvidado / ha roto</i>	- OTROS	- OBLIV [+FAM –GRA]

23. <i>Es que...</i>	- Justificación <i>es que</i>	-OBLIV [+FAM –GRA]
24. <i>Ya, ya lo sé, perdona.</i>	- Asunción de culpa / - Fórmula rutinaria	-CASUS [+FAM –GRA]
25. <i>Pero es que...</i>	- Justificación <i>es que</i>	-CASUS [+FAM –GRA]
26. <i>Ya, ya, tienes razón, pero es que...</i>	- Asunción de culpa / - Justificación <i>es que</i>	-OBLIV [+FAM –GRA]

5. En acción 2

FORMAS LINGÜÍSTICAS	CATEGORÍA DE DISCULPA	CONTEXTO DE DISCULPA
27. <i>Lo siento, es que...</i>	- Fórmula rutinaria / - Justificación <i>es que</i>	∅ (no hay contexto)
28. <i>No puedo, tengo que...</i>	- Uso verbo <i>poder</i> / - Uso verbo <i>tener que</i>	∅ (no hay contexto)
29. <i>Me gustaría / Me encantaría, pero...</i>	- OTROS	∅ (no hay contexto)
30. <i>Lo siento, es que...</i>	- Fórmula rutinaria / - Justificación <i>es que</i>	- CASUS [+FAM –GRA]
31. <i>Es que...</i>	- Justificación <i>es que</i>	- CASUS [+FAM –GRA]

6. En acción 3

FORMAS LINGÜÍSTICAS	CATEGORÍAS DE DISCULPA	CONTEXTO DE DISCULPA
32. <i>Perdone / Lo siento, no entiendo lo que me quiere decir. ¿Me lo podría repetir?</i>	- Fórmula rutinaria	- CASUS [–FAM –GRA]

7. Prisma. B1 + B2 Fusión

FORMAS LINGÜÍSTICAS	CATEGORÍAS DE DISCULPA	CONTEXTO DE DISCULPA
33. <i>Ya sé que..., es que</i>	- Asunción de culpa / - Justificación <i>es que</i>	∅ (no hay contexto)
34. <i>Ha llamado para disculparse por...</i>	- Disculpa explícita	- CASUS [+FAM –GRA]
35. <i>Mis más sinceras disculpas.</i>	- Unidad fraseológica	- CASUS [–FAM –GRA]
36. <i>Paco, perdona, siento muchísimo no poder... es que... Lo siento muchísimo, de verdad. No ha sido culpa mía.</i>	- Fórmula rutinaria / - Intensificación / - Uso verbo <i>poder</i> / - Justificación <i>es que</i> - Fórmula rutinaria / - Intensificación	- CASUS [+FAM +GRA]
37. <i>Siento no haber podido... pero es que</i>	- Uso del verbo <i>poder</i> / - Justificación <i>es que</i>	- CASUS [+FAM +GRA]
38. <i>Quiero pedirte disculpas por no...</i>	- Disculpa explícita	- CASUS [+FAM –GRA]
39. <i>Le pido que me disculpe por no haber podido...</i>	- Disculpa explícita	- CASUS [–FAM –GRA]
40. <i>Es que... Lo sentimos de verdad</i>	- Justificación <i>es que</i> / - Fórmula rutinaria / - Intensificación	- CASUS [–FAM –GRA]
41. <i>Es que...</i>	- Justificación <i>es que</i>	- CASUS [+FAM –GRA]
42. <i>Lo siento Don Jaime, es que...</i>	- Fórmula rutinaria / - Justificación <i>es que</i>	- CASUS [+FAM –GRA]
43. <i>Es que... Lo siento de verdad</i>	- Justificación <i>es que</i> / - Fórmula rutinaria / - Intensificación	- CASUS [+FAM –GRA]

44. <i>Siento muchísimo no poder ir</i>	- Intensificación / - Uso verbo <i>poder</i>	- CASUS [+FAM –GRA] - CASUS [+FAM –GRA]
45. <i>¡Qué pena que..!</i>	- Unidad fraseológica	
46. <i>Lo siento</i>	- Fórmula rutinaria	∅ (no hay contexto)
47. <i>¿Me disculpas?</i>	- Disculpa explícita	∅ (no hay contexto)
48. <i>Siento no poder...</i>	- Uso verbo <i>poder</i>	∅ (no hay contexto)
49. <i>Siento mucho que...</i>	- Intensificación	∅ (no hay contexto)
50. <i>Me encantaría, pero...</i>	- OTROS	∅ (no hay contexto)
51. <i>Me gustaría, pero...</i>	- OTROS	∅ (no hay contexto)

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Contextos de disculpa	18
Tabla 2: Tipos de disculpa	19
Tabla 3: Recursos lingüísticos	20
Tabla 4: Frecuencia de las categorías de disculpa	25
Tabla 5: Frecuencia de los contextos de disculpa	25
Tabla 6: Frecuencia de recursos	28
Tabla 7: Frecuencia de fórmulas rutinarias	28